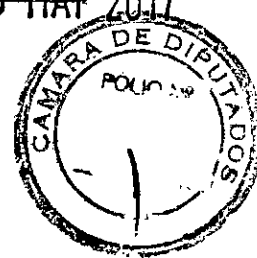
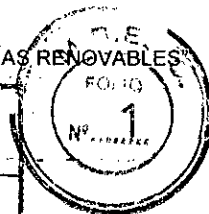


*El Poder Ejecutivo
Nacional*

"2017 - AÑO DE LAS ENERGÍAS RENOVABLES"

CAMARA DE DIPUTADOS DE LA NACIÓN MESA DE ENTRADAS	
38	
8 MAY 2017	
SEC: <i>Pe</i>	Nº <i>2</i> HORA <i>10³⁵</i>
BUENOS AIRES, 8 MAY 2017	



AL HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a aprobar el CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LOS EMIRATOS ÁRABES UNIDOS PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN Y PREVENIR LA EVASIÓN FISCAL EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA Y SOBRE EL PATRIMONIO y su PROTOCOLO, celebrados en la Ciudad de Dubai -EMIRATOS ÁRABES UNIDOS-, el 3 de noviembre de 2016.

El Convenio se aplica a las personas residentes de uno o ambos Estados Contratantes y a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, establecidos por un Estado Contratante, o cualquiera de sus subdivisiones políticas o autoridades locales.

Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de bienes inmuebles situadas en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

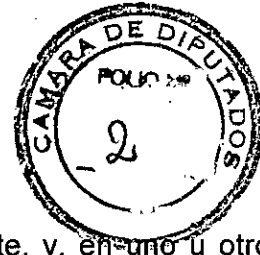
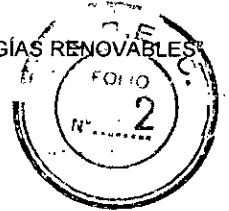
Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solamente podrán someterse a imposición en ese Estado, salvo que la empresa realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él.

Los beneficios que obtenga una empresa de un Estado Contratante provenientes de la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional, sólo podrán someterse a imposición en dicho Estado.

Cuando una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o las mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contra-

MRE y C
3199/2016

+
02



*El Poder Ejecutivo
Nacional*

tante y de una empresa del otro Estado Contratante, y, en uno u otro caso, las dos empresas estén, en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones aceptadas o impuestas, que difieran de las que serían acordadas por una de las empresas independientes, los beneficios que habrían sido obtenidos por una de las empresas de no existir dichas condiciones, pero que de hecho no se han producido a causa de las mismas, podrán incluirse en los beneficios de esa empresa y someterse a imposición en consecuencia.

Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

Los intereses originados en un Estado Contratante y pagados a un residente de otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

Las regalías originadas en un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

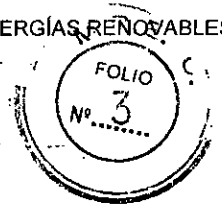
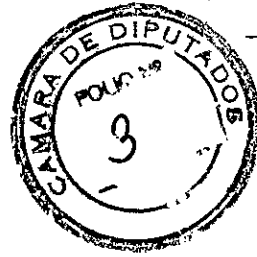
Las ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga por la enajenación de bienes inmuebles referidos en el Artículo 6, y situados en otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

Las rentas obtenidas por un residente de un Estado Contratante por servicios profesionales u otras actividades de carácter independiente, sólo podrán someterse a imposición en ese Estado, salvo en las siguientes circunstancias, en las que dicha renta también podrá someterse a imposición en el otro Estado Contratante: cuando la renta sea pagada por un residente de ese otro Estado, o esté a cargo de un establecimiento permanente o base fija situado en ese otro Estado; o cuando los servicios o actividades se realicen en dicho otro Estado, y el residente permanezca en el otro Estado Contratante por un período o períodos que en total sean iguales o mayores que CIENTO OCHENTA Y TRES (183) días en el ejercicio fiscal en cuestión o tenga una base fija regularmente a su disposición en el otro Estado Contra-

MRE y C
3199/2016

[Handwritten signature]

*El Poder Ejecutivo
Nacional*



tante para realizar sus actividades; en ese caso sólo la renta atribuible a dicha base fija podrá someterse a imposición en ese otro Estado Contratante.

Los sueldos, salarios y otras remuneraciones similares obtenidas por un residente de un Estado Contratante, en relación con un empleo, sólo podrán someterse a imposición en ese Estado, salvo que la actividad en relación de dependencia se realice en el otro Estado Contratante, en cuyo caso la remuneración podrá también someterse a imposición en ese otro Estado Contratante.

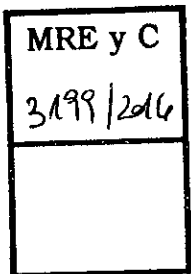
Los honorarios de directores y pagos similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante en carácter de miembro de un directorio u órgano similar, de una sociedad residente en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

La renta que un residente de un Estado Contratante obtenga como artista del espectáculo, por ejemplo actor de teatro, de cine, radio o televisión, o músico, o como deportista, por su actividad personal ejercida como tal en ese otro Estado Contratante, podrá someterse a imposición en ese otro Estado.

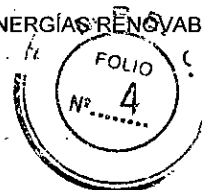
Las jubilaciones y pensiones originadas en un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante; y cualquier pago periódico o no periódico, efectuado conforme a la legislación de seguridad social de un Estado Contratante, o a cualquier esquema público organizado por un Estado Contratante para fines de bienestar social; podrán someterse a imposición en ambos Estados Contratantes.

Los sueldos, salarios y otras remuneraciones similares, excepto jubilaciones y pensiones, pagados por un Estado Contratante, una subdivisión política, una autoridad local, o un órgano del mismo, a una persona física, por servicios prestados a dicho Estado, subdivisión política, autoridad local u órgano, sólo podrán someterse a imposición en dicho Estado.

Los importes que un estudiante o aprendiz, que sea o haya sido, inmediatamente antes de visitar un Estado Contratante, residente del otro Estado Contratante, y que se encuentre en el primer Estado con el único objeto de proseguir sus estudios o formación, reciba a los fines de su manutención,



[Handwritten signature]



educación o aprendizaje no serán sometidos a imposición en ese Estado, siempre que dichos pagos se originen en fuentes situadas fuera de ese Estado.

La renta y beneficios obtenidos por un residente de un Estado Contratante, de actividades relativas a hidrocarburos realizadas en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

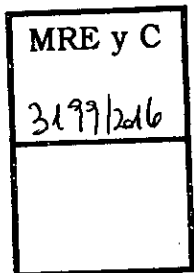
Las rentas de un residente de un Estado Contratante, no previstas en los artículos precedentes del Convenio, cualquiera sea su procedencia, sólo podrán someterse a imposición en dicho Estado.

El patrimonio de un residente en un Estado Contratante, situado en el otro Estado Contratante, podrá someterse a imposición en dicho otro Estado.

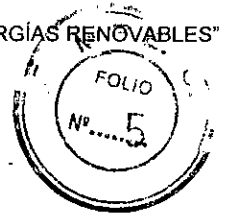
Cuando un residente de la REPÚBLICA ARGENTINA obtenga rentas de fuentes situadas en EMIRATOS ÁRABES UNIDOS, o posea patrimonio situado en EMIRATOS ÁRABES UNIDOS que puedan estar sujetos a impuesto en EMIRATOS ÁRABES UNIDOS, la REPÚBLICA ARGENTINA deberá permitir como deducción del impuesto a las rentas de fuente extranjera de ese residente, una suma igual al impuesto sobre la renta pagado en EMIRATOS ÁRABES UNIDOS y como deducción del impuesto sobre el patrimonio situado en EMIRATOS ÁRABES UNIDOS perteneciente a dicho residente, una suma igual al impuesto sobre el patrimonio pagado en EMIRATOS ÁRABES UNIDOS.

Cuando un residente de EMIRATOS ÁRABES UNIDOS obtenga rentas situadas en la REPÚBLICA ARGENTINA, o posea patrimonio situado en la REPÚBLICA ARGENTINA que pueda someterse a imposición en la REPÚBLICA ARGENTINA, los EMIRATOS ÁRABES UNIDOS deberán permitir como deducción del impuesto a las rentas de fuente extranjera de dicho residente, una suma igual al impuesto sobre la renta pagado en la REPÚBLICA ARGENTINA y como deducción del impuesto sobre el patrimonio situado en la REPÚBLICA ARGENTINA perteneciente a dicho residente, una suma igual al impuesto sobre el patrimonio pagado en la REPÚBLICA ARGENTINA.

Los nacionales de un Estado Contratante no serán sometidos en el otro Estado Contratante a ningún impuesto u obligación im-



*El Poder Ejecutivo
Nacional*



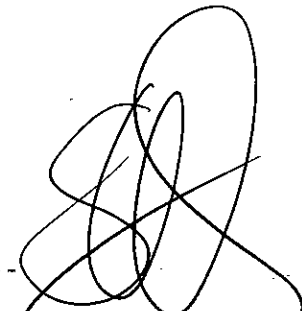
positiva, que no se exija o que sea más gravoso que aquéllos a los que estén o puedan estar sometidos los nacionales de ese otro Estado Contratante que se encuentren en las mismas circunstancias, en particular con respecto a la residencia.

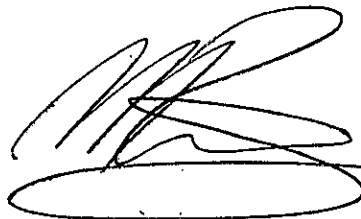
Ninguna disposición de este Convenio tendrá por efecto afectar las prerrogativas fiscales de los miembros de misiones diplomáticas o consulares, conforme a los principios generales de derecho internacional o de acuerdos especiales.

La aprobación del CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LOS EMIRATOS ÁRABES UNIDOS PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN Y PREVENIR LA EVASIÓN FISCAL EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA Y SOBRE EL PATRIMONIO y su PROTOCOLO permitirá evitar tanto la doble imposición como la no imposición no pretendida por las Partes y prevenir la evasión fiscal.

Dios guarde a Vuestra Honorabilidad.

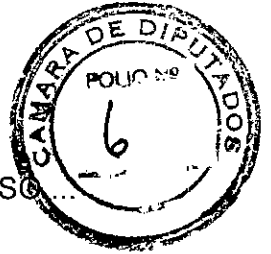
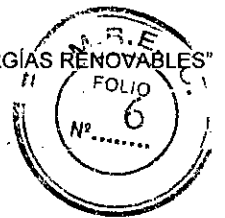
MENSAJE N° 38


SUSANA MALCORRA
Ministra de Relaciones Exteriores
y Culto


Lic. MARCOS PEÑA
JEFE DE GABINETE DE MINISTROS

MRE y C

3499/2016



*El Poder Ejecutivo
Nacional*

EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS
DE LA NACIÓN ARGENTINA, REUNIDOS EN CONGRESO
SANCIONAN CON FUERZA DE

LEY:

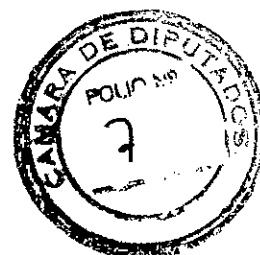
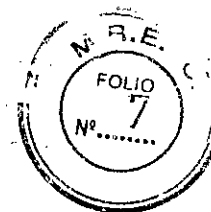
ARTÍCULO 1º.- Apruébase el CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LOS EMIRATOS ÁRABES UNIDOS PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN Y PREVENIR LA EVASIÓN FISCAL EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA Y SOBRE EL PATRIMONIO y su PROTOCOLO, celebrados en la Ciudad de Dubai -EMIRATOS ÁRABES UNIDOS-, el 3 de noviembre de 2016, que consta de TREINTA Y DOS (32) artículos y UN (1) protocolo, cuyas copias autenticadas en idiomas inglés y español, forman parte de la presente Ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al PODER EJECUTIVO NACIONAL.

MRE y C
3199/2016

SUSANA MALCORRA
Ministra de Relaciones Exteriores
y Culto

Lic. MARCOS PEÑA
JEFE DE GABINETE DE MINISTROS



CONVENIO
ENTRE
EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA ARGENTINA

Y

EL GOBIERNO DE
LOS EMIRATOS ÁRABES UNIDOS
PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN
Y PREVENIR LA EVASIÓN FISCAL
EN MATERIA DE
IMPUESTOS SOBRE LA RENTA
Y SOBRE EL PATRIMONIO

MRE y C
3199/2016



El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de los Emiratos Árabes Unidos, con la intención de seguir desarrollando sus relaciones económicas y su cooperación en asuntos impositivos, y deseando concluir un Convenio para evitar tanto la doble imposición como la no imposición no pretendida por las partes, y para prevenir la evasión fiscal, con respecto a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, han convenido lo siguiente:

ALCANCE DEL CONVENIO

Artículo 1

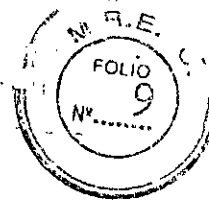
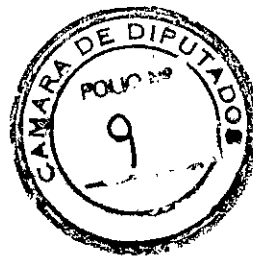
ÁMBITO PERSONAL

El presente Convenio se aplica a las personas residentes de uno o ambos Estados Contratantes.

Artículo 2

IMPUESTOS COMPRENDIDOS

1. El presente Convenio se aplicará a los impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, establecidos por un Estado Contratante, o cualquiera de sus subdivisiones políticas o autoridades locales, cualquiera sea el sistema establecido para su recaudación.



2. Se consideran impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio los impuestos que gravan la renta total o el patrimonio total, o parte de la renta o parte del patrimonio, incluidos los impuestos sobre las ganancias provenientes de la enajenación de bienes muebles e inmuebles, así como los impuestos sobre las plusvalías.

3. Los impuestos actuales a los cuales se aplica al presente Convenio son los siguientes:

a) En la Argentina:

- i) el Impuesto a las Ganancias;
- ii) el Impuesto a la Ganancia Mínima Presunta; y
- iii) el Impuesto sobre los Bienes Personales.

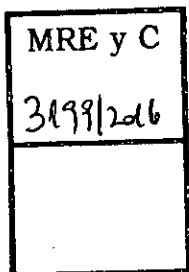
(denominados en lo sucesivo "Impuesto Argentino").

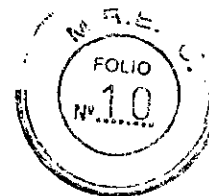
b) En Emiratos Árabes Unidos:

- i) el impuesto sobre la renta; y
- ii) el impuesto sobre las sociedades

(denominados en adelante "Impuesto de Emiratos Árabes Unidos")

4. Este Convenio se aplicará asimismo a cualquier impuesto idéntico o sustancialmente similar que se establezca con posterioridad a la fecha de la firma del presente Convenio, además de, o en reemplazo de, los impuestos actuales. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán entre sí cualquier modificación sustancial que se haya introducido en sus respectivas legislaciones tributarias.





DEFINICIONES

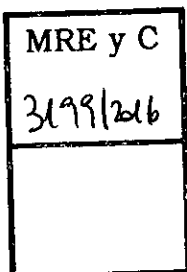
Artículo 3

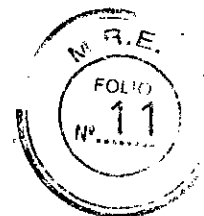
DEFINICIONES GENERALES



1. A los fines del presente Convenio, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente:

- a) los términos “un Estado Contratante” y “el otro Estado Contratante” significan, según se infiera del texto, la Argentina o Emiratos Árabes Unidos;
- b) el término “Argentina” significa el territorio sujeto a la soberanía de la República Argentina, conforme a sus normas constitucionales y legales, y la expresión “Emiratos Árabes Unidos”, cuando se utiliza en sentido geográfico, significa el territorio de los Emiratos Árabes Unidos bajo su soberanía, como también el área situada fuera de sus aguas territoriales, espacio aéreo y áreas submarinas, sobre las cuales los Emiratos Árabes Unidos ejercen derechos de soberanía y de jurisdicción, con respecto a cualquier actividad realizada en sus aguas, lecho marino y subsuelo, con relación a la exploración o explotación de recursos naturales, conforme a sus leyes y al derecho internacional;
- c) el término “persona” comprende a cualquier persona física, sociedad u otra agrupación de personas;
- d) el término “sociedad” significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que se considere como tal a los efectos impositivos;
- e) las expresiones “empresa de un Estado Contratante” y “empresa del otro Estado Contratante” significan, respectivamente, una





empresa explotada por un residente de un Estado Contratante y una empresa explotada por un residente del otro Estado Contratante;

f) la expresión "tráfico internacional" significa cualquier transporte efectuado por buque o aeronave operados por un residente de un Estado Contratante, excepto cuando el buque o aeronave sean operados solamente entre lugares situados en el otro Estado Contratante;

g) el término "nacional" significa:

i. cualquier persona física que posea la nacionalidad de un Estado Contratante; y

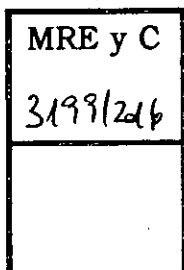
ii. cualquier persona jurídica, agrupamiento empresario o asociación cuyo carácter de tal derive de la legislación en vigencia de un Estado Contratante;

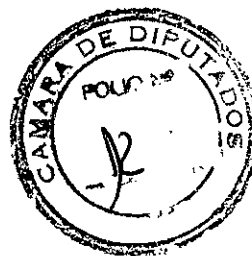
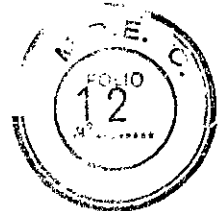
h) la expresión "autoridad competente" significa:

i. en el caso de la Argentina, la Secretaría de Hacienda del Ministerio de Hacienda y Finanzas Públicas; y

ii. en el caso de Emiratos Árabes Unidos, el Ministerio de Finanzas o su representante autorizado.

2. Para la aplicación del presente Convenio por un Estado Contratante en un momento determinado, cualquier término no definido tendrá, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que en ese momento le atribuya la legislación de ese Estado, respecto de los impuestos a los que se aplica el presente Convenio. Cualquier interpretación que corresponda conforme a las leyes tributarias de ese Estado prevalecerá sobre cualquier interpretación que le atribuyan otras leyes de dicho Estado.





Artículo 4

RESIDENCIA

1. A los efectos del presente Convenio, la expresión "residente de un Estado Contratante" significa:

- a) en el caso de Emiratos Árabes Unidos, cualquier persona física que posea la nacionalidad de Emiratos Árabes Unidos, o cualquier otra persona física que esté presente en Emiratos Árabes Unidos por un período o períodos que en total sumen 183 días en el año calendario en cuestión, o cualquier sociedad constituida en Emiratos Árabes Unidos, totalmente dirigida o controlada en Emiratos Árabes Unidos.
- b) en el caso de la Argentina, cualquier persona que, conforme a las leyes de dicho Estado, esté sujeta a imposición en él por razón de su domicilio, residencia, sede de dirección, lugar de constitución o cualquier otro criterio de naturaleza similar.

No obstante, esta expresión no incluye a las personas que estén sujetas a imposición en ese Estado exclusivamente por las rentas procedentes de fuentes situadas en ese Estado o por el patrimonio situado en el mismo.

2. A los efectos del apartado 1 precedente, la expresión "residente de un Estado Contratante" comprende:

- a) a dicho Estado Contratante y a cualquier subdivisión política, gobierno local o autoridad local del mismo;
- b) cualquier persona distinta de una persona física, cuya calidad de tal se derive de leyes vigentes en un Estado Contratante, cuyo propietario o controlante sea directa o indirectamente dicho

MRE y C
3199/2014



Estado, o cualquier subdivisión política, gobierno local o autoridad local del mismo;

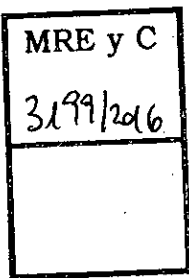
c) cualquier ente gubernamental autorizado, por ejemplo:

- i. *Autoridad de Inversión de Abu Dhabi;*
- ii. *Consejo de Inversión de Abu Dhabi;*
- iii. *Sociedad de desarrollo Mubadala (Mubadala);*
- iv. *Dubai Mundo;*
- v. *Corporación de Inversión de Dubai;*
- vi. *Autoridad de Inversión Emirati;*
- vii. *Compañía Internacional de Inversión de petróleo (IPIC); o*
- viii. *Grupo Aldahra.*

d) cualquier fondo público de pensión, entidad de caridad u otra organización exenta, pero únicamente en la medida en que cumpla con todos los requisitos establecidos en la legislación tributaria de Emiratos Árabes Unidos.

3. Cuando conforme al apartado 1 precedente una persona física sea residente de ambos Estados Contratantes, su condición se determinará de la siguiente manera:

- a) dicha persona será considerada residente del Estado Contratante donde posea una vivienda permanente a su disposición; si tuviera una vivienda permanente a su disposición en ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas (centro de intereses vitales);
- b) si no pudiera determinarse el Estado Contratante en que dicha persona posea el centro de sus intereses vitales, o si no tuviera una vivienda permanente disponible en ninguno de los dos

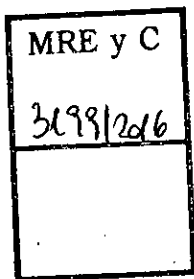




Estados, se considerará residente del Estado Contratante donde viva habitualmente;

- c) si viviera de manera habitual en ambos Estados Contratantes, o no lo hiciera en ninguno de ellos, se considerará residente únicamente del Estado Contratante del que sea nacional;
- d) si fuera nacional de ambos Estados Contratantes, o no lo fuera de ninguno de ellos, las autoridades competentes de los dos Estados Contratantes resolverán el caso de mutuo acuerdo.

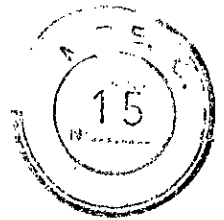
4. Cuando, en virtud de lo dispuesto en el apartado 1 precedente, una persona, distinta de una persona física, sea residente de ambos Estados Contratantes, se considerará únicamente residente del Estado del que sea nacional. Si fuera nacional de ambos Estados Contratantes, las autoridades competentes de los Estados Contratantes procurarán resolver la cuestión de mutuo acuerdo. Si las autoridades competentes no pudieran llegar a un acuerdo para resolver la cuestión, la persona no tendrá derecho a los beneficios y exenciones previstos en el presente Convenio.



Artículo 5

ESTABLECIMIENTO PERMANENTE

1. A los efectos del presente Convenio, la expresión "establecimiento permanente" significa cualquier lugar fijo de negocios que utiliza una empresa para desarrollar total o parcialmente su actividad.



2. La expresión "establecimiento permanente" comprende especialmente:

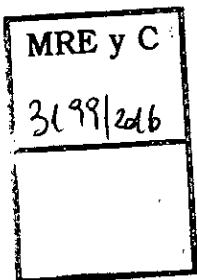
- a) una sede de dirección;
- b) una sucursal;
- c) una oficina;
- d) una fábrica;
- e) un taller; y
- f) una mina, un pozo de gas o petróleo, una cantera, o cualquier otro lugar relacionado con la exploración, explotación o extracción de recursos naturales.

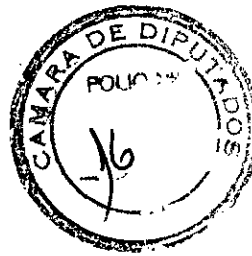
3. El término "establecimiento permanente" asimismo comprende:

- a) una obra, una construcción, un proyecto de montaje o de instalación, o una actividad de supervisión relacionada con ellos, pero sólo cuando dicha obra, proyecto o actividad continúe durante un período que exceda de seis meses.
- b) la prestación de servicios por una empresa, incluidos los servicios de consultoría, por intermedio de sus empleados u otras personas contratadas por la empresa para ese fin, pero sólo cuando dichas actividades prosigan dentro del territorio de un Estado Contratante durante un período o períodos que en total excedan de seis meses, dentro de un período cualquiera de doce meses.

4. No obstante lo dispuesto precedentemente en este artículo, se considera que el término "establecimiento permanente" no incluye:

- a) el uso de instalaciones con el único fin de almacenar o exponer bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa;

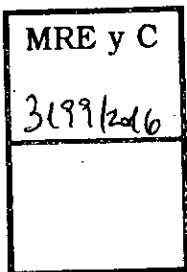


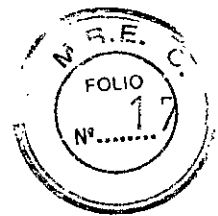
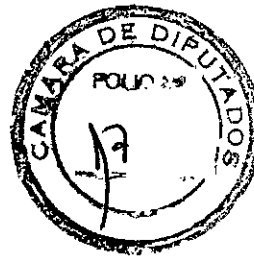


- b) el mantenimiento de existencias de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de almacenarlas o exponerlas;
- c) el mantenimiento de existencias de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de ser procesadas por otra empresa;
- d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de recabar información para la empresa;
- e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de realizar para la empresa cualquier otra actividad de carácter preparatorio o auxiliar;

5. No obstante lo dispuesto en los apartados 1 y 2 precedentes, cuando una persona -que no sea un agente independiente, en cuyo caso resulta de aplicación lo dispuesto en el apartado 6- actúe en un Estado Contratante por cuenta de una empresa del otro Estado Contratante, se considerará que dicha empresa posee un establecimiento permanente en el Estado Contratante indicado en primer término, con respecto a cualquier actividad que realice dicha persona para la empresa, si la persona:

- a) tiene y ejerce habitualmente, en un Estado Contratante, poderes que la facultan para concluir contratos en nombre de la empresa, salvo que las actividades de dicha persona se limiten a las actividades mencionadas en el apartado 4, y que, de haber sido ejercidas por medio de un lugar fijo de negocios, no habrían convertido a ese lugar fijo de negocios en un establecimiento permanente conforme a lo dispuesto en dicho apartado; o
- b) no tiene dichas facultades pero mantiene habitualmente, en el Estado Contratante mencionado en primer término, existencias de bienes o





mercaderías pertenecientes a la empresa, con el único fin de entregarlas por cuenta de la empresa.

6. No se considerará que una empresa de un Estado Contratante tiene un establecimiento permanente en el otro Estado Contratante, por el mero hecho de que realice actividades en ese otro Estado Contratante por intermedio de un corredor, comisionista general u otro agente independiente, siempre que dichas personas actúen en el curso de su actividad habitual. No obstante, cuando las actividades de dicho agente se realicen totalmente, o casi totalmente, por cuenta de la empresa, la persona no se considerará como agente independiente en los términos del presente apartado.

7. El hecho de que una sociedad residente en un Estado Contratante controle o sea controlada por una sociedad residente en el otro Estado Contratante, o de que realice actividades empresariales en ese otro Estado (ya sea por medio de un establecimiento permanente o de otra forma), no tendrá por sí solo el efecto de convertir a cualquiera de dichas sociedades en un establecimiento permanente de la otra.

MRE y C
3199/2014

IMPUESTOS SOBRE LA RENTA

Artículo 6

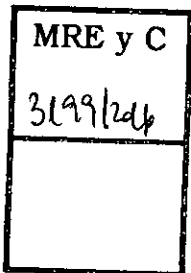
RENTA DE BIENES INMUEBLES

1. Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de bienes inmuebles (incluidas las rentas de explotaciones agrícolas,



pecuarias o forestales) situadas en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. La expresión "bienes inmuebles" tendrá el significado que le atribuya el derecho del Estado Contratante en que los bienes en cuestión estén situados. La expresión comprende en todo caso los accesorios de los bienes inmuebles, el ganado y el equipo utilizado en explotaciones agrícolas, pecuarias y forestales, los derechos a los que se apliquen la legislación general sobre bienes raíces, usufructo de bienes inmuebles, y el derecho a percibir pagos variables o fijos por la explotación o el derecho a explotar de yacimientos minerales, fuentes y otros recursos naturales. Los buques, embarcaciones y aeronaves no se considerarán bienes inmuebles.
3. Lo dispuesto en los apartados 1 y 3 se aplicará a la renta derivada de la utilización directa, arrendamiento u cualquier otro uso de bienes inmuebles.
4. Lo dispuesto en los apartados 1 y 3 se aplicará además a la renta de bienes inmuebles de la empresa, y a la renta de inmuebles utilizados para la prestación de servicios personales en forma independiente.



Artículo 7

BENEFICIOS EMPRESARIALES

1. Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solamente podrán someterse a imposición en ese Estado, salvo que la empresa

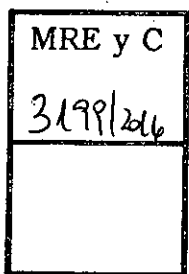


realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él. Si la empresa realiza o ha realizado actividades en la forma antedicha, los beneficios de la empresa podrán someterse a imposición en el otro Estado, pero únicamente en la medida en que sean atribuibles a dicho establecimiento permanente. Los beneficios de la empresa se atribuirán a dicho establecimiento permanente cuando se originen en:

- a) actividades empresariales realizadas a través de dicho establecimiento permanente;
- b) ventas efectuadas en el otro Estado Contratante, de bienes o mercaderías iguales o similares a las vendidas a través de dicho establecimiento permanente; u
- c) otras actividades empresariales realizadas en el otro Estado Contratante, iguales o similares a las realizadas a través de dicho establecimiento permanente.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3, cuando una empresa de un Estado Contratante realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado Contratante se atribuirán a dicho establecimiento permanente los beneficios que podría esperarse que éste obtenga si fuera una empresa distinta y separada que realiza las mismas o similares actividades, en las mismas o similares condiciones, y tratase con total independencia con la empresa de la que es establecimiento permanente.

3. Para la determinación de los beneficios del establecimiento permanente, se permitirá la deducción de gastos incurridos para cumplir los fines del establecimiento permanente, incluso los gastos de dirección y generales de administración para los mismos fines, tanto si se efectúan dentro o fuera del Estado en que se encuentra el establecimiento permanente. A



4

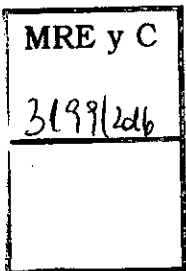
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



tal fin, en cada Estado Contratante el establecimiento permanente podrá computar únicamente los gastos que sean deducibles conforme a las leyes tributarias de dicho Estado.

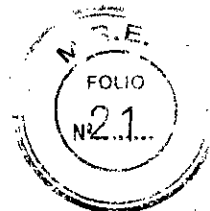
4. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, los beneficios que obtenga una empresa de un Estado Contratante por actividades de seguro o reaseguro de bienes situados en el otro Estado Contratante, o de personas que allí residan en el momento de la firma del contrato de seguro, podrán someterse a imposición en ese otro Estado, tanto si la empresa realiza o no su actividad por medio de un establecimiento permanente allí situado.
5. A los efectos de los apartados precedentes, los beneficios que deban atribuirse al establecimiento permanente se determinarán por el mismo método año por año, salvo que exista razón suficiente para hacer lo contrario.
6. Cuando los beneficios comprendan rentas reguladas separadamente en otros artículos del presente Convenio, las disposiciones de dichos artículos no serán afectadas por lo dispuesto en este artículo.



Artículo 8

TRÁFICO INTERNACIONAL

1. Los beneficios que obtenga una empresa de un Estado Contratante provenientes de la operación de buques o aeronaves (incluidos



embarcaciones y vehículos terrestres) en el tráfico internacional, sólo podrán someterse a imposición en dicho Estado.

2. A los efectos de este Artículo, se considerarán como beneficios de la operación de buques, aeronaves, en el tráfico internacional, entre otros:

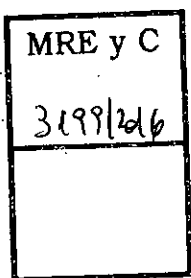
- a) los beneficios del fletamento de buques o aeronaves a casco desnudo; y
- b) los beneficios del uso o locación de contenedores (incluso los remolques y equipos accesorios del transporte de contenedores) utilizados para el transporte de bienes o mercaderías,

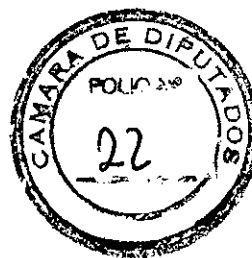
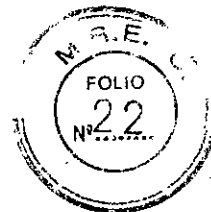
cuando dicha locación o utilización, según sea el caso, se realice con ocasión de la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional.

3. Lo dispuesto en los apartados 1 y 2 precedentes también se aplicará a los beneficios provenientes de:

- a) la participación en un consorcio (*pool*), explotación conjunta o agencia de operación internacional;
- b) la venta de pasajes por cuenta de otra empresa;
- c) la renta proveniente de depósitos bancarios, títulos, acciones o participaciones, tenencias u otros créditos,

cuando dichos beneficios se obtengan en ocasión de la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional.





Artículo 9

EMPRESAS ASOCIADAS

1. Cuando:

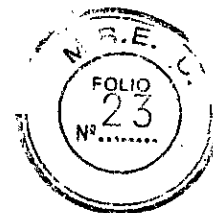
- a) una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o
- b) las mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante,

y, en uno u otro caso, las dos empresas estén, en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones aceptadas o impuestas, que difieran de las que serían acordadas por una de las empresas independientes, los beneficios que habrían sido obtenidos por una de las empresas de no existir dichas condiciones, pero que de hecho no se han producido a causa de las mismas, podrán incluirse en los beneficios de esa empresa y someterse a imposición en consecuencia.

- 2. Cuando un Estado Contratante incluya en los beneficios de una empresa de ese Estado -y someta a imposición en consecuencia- beneficios de una empresa del otro Estado Contratante que fueron sometidos a imposición en ese otro Estado, y esos beneficios así incluidos son beneficios que habrían sido incluidos por la empresa del primer Estado si las condiciones convenidas entre ambas empresas hubieran sido las

MRE y C

3199/2016



que se hubiesen acordado entre empresas independientes, ese otro Estado deberá efectuar el ajuste correspondiente sobre el monto del impuesto determinado respecto de dichos beneficios. Al determinar dicho ajuste deberán contemplarse las demás disposiciones del presente Convenio, debiéndose efectuar consultas recíprocas entre las autoridades competentes de los Estados Contratantes, de ser necesario.

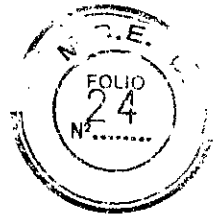
3. Lo dispuesto en el apartado 2 no será de aplicación cuando exista sentencia definitiva dictada en un procedimiento judicial, administrativo u otro procedimiento legal que determine que una de las empresas en cuestión esté sujeta a sanciones por fraude, negligencia u omisión culpable con relación a los actos que originaron el ajuste de los beneficios conforme al apartado 1. Este apartado deberá aplicarse mediante el procedimiento de acuerdo mutuo lo establecido en el Artículo 27.

Artículo 10

DIVIDENDOS

1. Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.
2. No obstante, dichos dividendos también podrán someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida la sociedad que paga los dividendos, y según la legislación de dicho Estado, pero si el perceptor es el beneficiario efectivo de los dividendos, el impuesto a ser exigido no podrá exceder del:

MRE y C
3199/2016

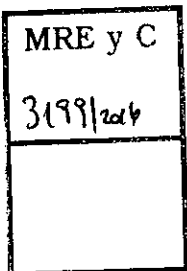


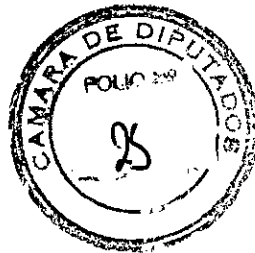
- a) 10 por ciento del importe bruto de dividendos, si el beneficiario efectivo es una sociedad (distinta de una agrupación de personas) que posea directamente al menos el 25 por ciento del capital de la sociedad que paga dichos dividendos;
- b) 15 por ciento del importe bruto de los dividendos, en todos los demás casos.

Este apartado no afectará la imposición de la sociedad respecto de los beneficios con cargo a los cuales se paguen dichos dividendos.

3. El término "dividendos", tal como se utiliza en este artículo, significa la renta de acciones y otras participaciones u otros derechos, que no constituyan créditos por deudas, que permitan participar en los beneficios, así como la renta distribuida por un establecimiento permanente, y también las rentas sujetas al mismo tratamiento impositivo que las rentas de acciones y otras participaciones, conforme a la legislación del Estado del cual sea residente la sociedad que efectúe la distribución.

4. Lo dispuesto en los apartados 1 y 2 no se aplicará si el beneficiario efectivo de los dividendos, residente de un Estado Contratante, realiza actividades empresariales en el otro Estado Contratante, en el cual reside la sociedad que paga los dividendos, por medio de un establecimiento permanente situado en él, o presta en ese otro Estado servicios personales independientes a través de una base fija situada en él, y la participación que genera los dividendos está efectivamente vinculada con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso se aplicará lo dispuesto en el artículo 7 ó 14, según corresponda.



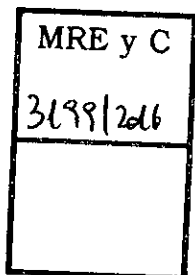


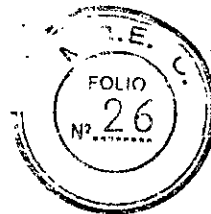
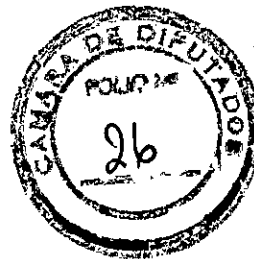
5. Cuando una sociedad residente en un Estado Contratante obtenga beneficios o rentas originados en el otro Estado Contratante, ese otro Estado no podrá establecer impuesto alguno sobre los dividendos pagados por la sociedad, salvo en la medida en que dichos dividendos sean pagados a un residente de ese otro Estado, o la participación que generen los dividendos esté vinculada efectivamente a un establecimiento permanente o a una base fija situada en ese otro Estado, ni establecer impuestos sobre los beneficios no distribuidos de la sociedad, aún cuando los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consistan, total o parcialmente, en beneficios o rentas originadas en ese otro Estado.

Artículo 11

INTERESES

1. Los intereses originados en un Estado Contratante y pagados a un residente de otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.
2. No obstante, dichos intereses también podrán someterse a imposición en el Estado Contratante en que se originan, y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero si el perceptor de los intereses es el beneficiario efectivo, el impuesto así exigido no podrá exceder del 12 por ciento del importe bruto de dichos intereses.
3. El término "intereses", tal como se utiliza en el presente artículo, significa la renta de créditos por deudas de cualquier tipo y, en particular, la renta de títulos públicos y la renta de bonos o debentures, y toda renta





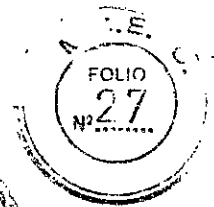
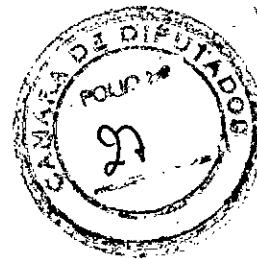
asimilada a la renta de dinero dado en préstamo, conforme a la legislación del Estado en el cual se origina dicha renta. A los efectos de este artículo los cargos por mora no se considerarán intereses.

4. Lo dispuesto en los apartados 1 y 2 no se aplicará si el beneficiario efectivo de los intereses, siendo residente de un Estado Contratante, realiza actividades empresariales en el otro Estado Contratante, en que se originan los intereses, por medio de un establecimiento permanente situado en él, o presta en ese otro Estado servicios personales en forma independiente a través de una base fija situada en él, y el crédito que genera los intereses está efectivamente vinculado con: (a) dicho establecimiento permanente o base fija, o (b) actividades empresariales del tipo referido en el inciso (c) del apartado 1 del Artículo 7. En tal caso se aplicará lo dispuesto en el artículo 7 ó 14, según corresponda.
5. Los intereses se considerarán originados en un Estado Contratante cuando el pagador sea residente en dicho Estado. No obstante, cuando el pagador de los intereses, sea o no residente en un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente o base fija, en relación con el cual se haya incurrido la deuda que genera los intereses, y los intereses corran por cuenta de dicho establecimiento permanente o base fija, los intereses se considerarán originados en el Estado donde esté situado el establecimiento permanente o base fija.

MRE y C
3199/266

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



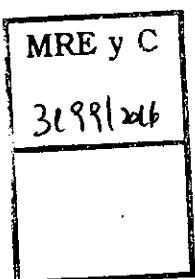
Artículo 12

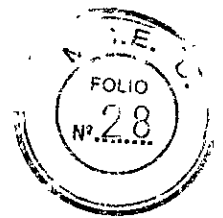
REGALÍAS

1. Las regalías originadas en un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.
2. No obstante, dichas regalías también podrán someterse a imposición en el Estado Contratante en que se originen, y conforme a la legislación de dicho Estado, pero si el perceptor de las regalías es el beneficiario efectivo, el impuesto a ser exigido no podrá exceder del 10 por ciento del importe bruto de la regalía pagada.
3. El término "regalías", tal como se utiliza en el presente artículo, significa cualquier tipo de pago recibido por el uso, o el derecho a utilizar, cualquier derecho de autor sobre obras literarias, musicales, o cualquier otro trabajo artístico o científico, cualquier programa informático, cualquier patente, marca, diseño o modelo, plan, fórmula o procedimiento secreto, o cualquier otro bien intangible, o por el uso, o el derecho a utilizar, cualquier equipo industrial, comercial o científico, o información relativa a cualquier experiencia industrial, comercial o científica, incluidos los pagos por la prestación de asistencia técnica y los pagos de cualquier tipo relacionados con el uso o el derecho a utilizar películas cinematográficas, obras en soporte fílmico, y cintas magnéticas, u otros medios de reproducción para ser utilizados en relación con emisiones de radio o televisión.
4. Lo dispuesto en los apartados 1 y 2 no se aplicará si el beneficiario efectivo de las regalías, siendo residente de un Estado Contratante,

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]





realiza actividades empresariales en el otro Estado Contratante, donde se originan las regalías, por medio de un establecimiento permanente situado en él, o presta en ese otro Estado servicios personales independientes desde una base fija situada en él, y el derecho o bien por el que se pagan las regalías está efectivamente vinculado con: (a) dicho establecimiento permanente o base fija, o (b) actividades empresariales del tipo referido en el inciso (c) del apartado 1 del Artículo 7. En tal caso se aplicará lo dispuesto en el artículo 7 ó 14, según corresponda.

5. Las regalías se considerarán originadas en un Estado Contratante cuando el pagador sea residente en dicho Estado. No obstante, cuando el pagador de las regalías, sea o no residente en un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente o base fija, en relación con el cual se haya incurrido la obligación de pagar las regalías, y las regalías corran por cuenta de dicho establecimiento permanente o base fija, las regalías se considerarán originadas en el Estado donde esté situado el establecimiento permanente o base fija.

Artículo 13

GANANCIAS DE CAPITAL

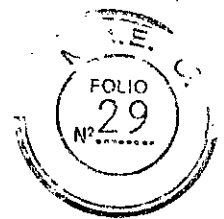
1. Las ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga por la enajenación de bienes inmuebles referidos en el Artículo 6, y situados en otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

2. Las ganancias originadas en la enajenación de bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una

[Handwritten signature]

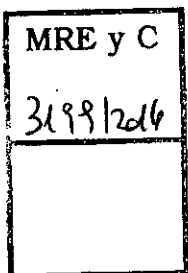
[Handwritten signature]

MRE y C
3199/2016



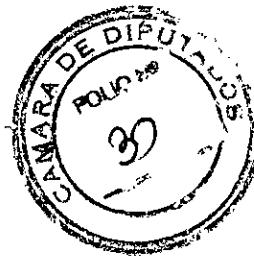
empresa de un Estado Contratante mantenga en el otro Estado Contratante, incluso las ganancias por la enajenación de dicho establecimiento permanente (ya sea por separado o junto con la totalidad de la empresa), podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

3. Las ganancias originadas en la enajenación de buques o aeronaves operadas en el tráfico internacional, o de bienes muebles afectados a la actividad de dichos buques o aeronaves, sólo podrán someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual los beneficios de la empresa sean imponible, conforme al Artículo 8 del presente Convenio.
4. Las ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga por la enajenación de acciones y otras participaciones, cuando más del 50 por ciento de su valor se origina directa o indirectamente en bienes inmuebles situados en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.
5. Cuando no resulte aplicable el apartado 4, las ganancias que obtenga un residente de un Estado Contratante por la enajenación de acciones y otras participaciones representativas del capital de una sociedad residente en el otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado, pero el impuesto así exigido no podrá exceder:
 - a) del 10 por ciento de la ganancia, cuando corresponda a una participación directa de al menos el 25 por ciento en el capital;
 - b) del 15 por ciento de la ganancia en los demás casos.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



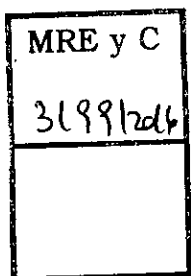
6. Las ganancias por la enajenación de cualquier bien distinto de los referidos en los apartados 1, 2, 3, 4 y 5 sólo podrán someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida el enajenante.

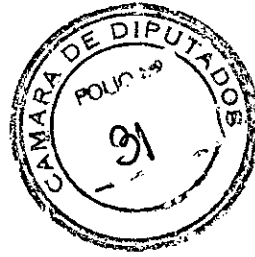
Artículo 14

ACTIVIDADES REALIZADAS EN FORMA INDEPENDIENTE

1. Las rentas obtenidas por un residente de un Estado Contratante por servicios profesionales u otras actividades de carácter independiente, sólo podrán someterse a imposición en ese Estado, salvo en las siguientes circunstancias, en las que dicha renta también podrá someterse a imposición en el otro Estado Contratante:
- a) cuando la renta sea pagada por un residente de ese otro Estado, o esté a cargo de un establecimiento permanente o base fija situado en ese otro Estado; o
 - b) cuando los servicios o actividades se realicen en dicho otro Estado, y el residente:
 - i. permanezca en el otro Estado Contratante por un período o períodos que en total sean iguales o mayores que 183 días en el ejercicio fiscal en cuestión; o
 - ii. tenga una base fija regularmente a su disposición en el otro Estado Contratante para realizar sus actividades; en ese caso sólo la renta atribuible a dicha base fija podrá someterse a imposición en ese otro Estado Contratante.

2. La expresión "servicios profesionales" comprende especialmente las actividades independientes de carácter científico, literario, artístico,



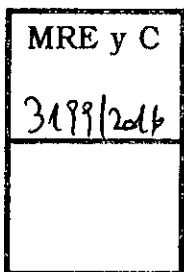


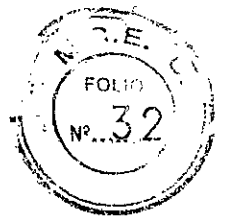
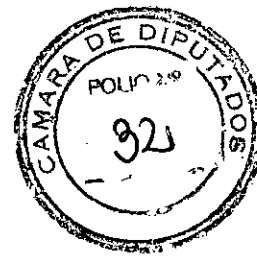
educativo o pedagógico, así como las actividades realizadas en forma independiente por médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, dentistas y contadores. Dicha expresión no comprende la asistencia técnica referida en el Artículo 12.

Artículo 15

ACTIVIDADES REALIZADAS EN RELACIÓN DE DEPENDENCIA

1. Sujeto a lo dispuesto en los Artículos 16, 18 y 19, los sueldos, salarios y otras remuneraciones similares obtenidas por un residente de un Estado Contratante, en relación con un empleo, sólo podrán someterse a imposición en el ese Estado, salvo que la actividad en relación de dependencia se realice en el otro Estado Contratante, en cuyo caso la remuneración podrá también someterse a imposición en ese otro Estado Contratante.
2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1 la remuneración obtenida por un residente de un Estado Contratante en relación con un empleo ejercido en el otro Estado Contratante sólo podrá someterse a imposición en el Estado mencionado en primer término, si:
 - a) el perceptor permanece en el otro Estado por uno o varios períodos que no excedan en total los 183 días en cualquier período de doce meses, que comience o finalice en un ejercicio fiscal; y
 - b) la remuneración es pagada por, o por cuenta de, un empleador que no sea residente de ese otro Estado; y
 - c) la remuneración no está a cargo de un establecimiento permanente que el empleador tiene en ese otro Estado.





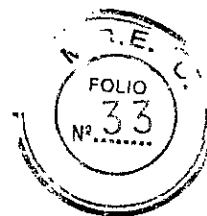
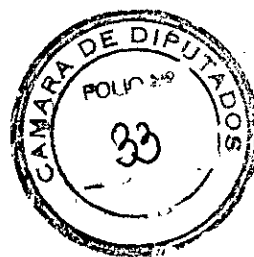
3. No obstante lo dispuesto precedentemente en este Artículo, la remuneración obtenida en relación con un empleo ejercido a bordo de un buque o aeronave, operado en el tráfico internacional por una empresa de un Estado Contratante, sólo podrá someterse a imposición en dicho Estado. El presente apartado también se aplicará a la remuneración obtenida por un empleado que preste servicios en un Estado Contratante, como personal de tierra de una empresa del otro Estado Contratante que opere aeronaves en el tráfico internacional, siempre que el empleado sea nacional de ese otro Estado Contratante, que sea o haya sido inmediatamente antes de visitar el Estado referido en primer término, residente en el otro Estado Contratante, y que permanezca en el Estado referido en primer término únicamente para los fines de su empleo como personal de tierra de dicha empresa.

Artículo 16

HONORARIOS DE DIRECTORES

Los honorarios de directores y pagos similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante en carácter de miembro de un directorio u órgano similar, de una sociedad residente en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

MRE y C
3199/2016

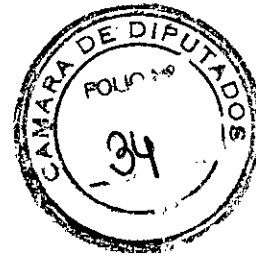


Artículo 17

ARTISTAS Y DEPORTISTAS

1. No obstante lo dispuesto en los Artículos 14 y 15, la renta que un residente de un Estado Contratante obtenga como artista del espectáculo, por ejemplo actor de teatro, de cine, radio o televisión, o músico, o como deportista, por su actividad personal ejercida como tal en ese otro Estado Contratante, podrá someterse a imposición en ese otro Estado.
2. Cuando la renta derivada de actividades ejercidas por un artista del espectáculo o deportista, en forma personal y en carácter de tal, no se atribuya al propio artista o deportista, sino a otra persona, no obstante lo dispuesto en los Artículos 7, 14 y 15, podrá someterse a imposición en el Estado Contratante en que se realicen las actividades de dicho artista o deportista.
3. No obstante lo dispuesto en los apartados 1 y 2, la renta obtenida por artistas del espectáculo o atletas que sean residentes de un Estado Contratante, de actividades cumplidas en el otro Estado Contratante en virtud de un plan de intercambio cultural entre los Gobiernos de ambos Estados Contratantes, estarán exentas de impuestos en ese otro Estado Contratante.

MRE y C
3199/2016



Artículo 18

PRESTACIONES DE SEGURIDAD SOCIAL

1. Sujeto a lo dispuesto en el apartado 2 del Artículo 19:

- a) las jubilaciones y pensiones originadas en un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante; y
- b) cualquier pago periódico o no periódico, efectuado conforme a la legislación de seguridad social de un Estado Contratante, o a cualquier esquema público organizado por un Estado Contratante para fines de bienestar social;

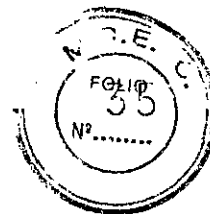
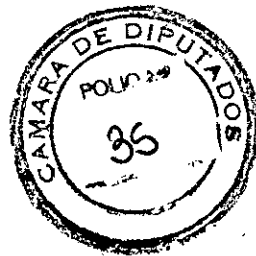
podrán someterse a imposición en ambos Estados Contratantes. No obstante, los pagos referidos en el inciso (b) no podrán someterse a imposición en el Estado Contratante del que sea residente el perceptor, cuando el pago, por su naturaleza, esté exento de impuestos en el otro Estado Contratante, en el cual se origina.

MRE y C
3099/ndbb

Artículo 19

FUNCIONES PÚBLICAS

1. Los sueldos, salarios y otras remuneraciones similares, excepto jubilaciones y pensiones, pagados por un Estado Contratante, una subdivisión política, una autoridad local, o un órgano del mismo, a una persona física, por servicios prestados a dicho Estado, subdivisión política, autoridad local u órgano, sólo podrán someterse a imposición en dicho Estado.



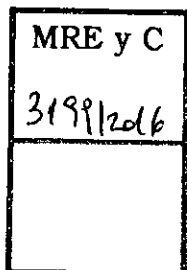
2. No obstante, dichos sueldos, salarios, y otras remuneraciones similares, podrán someterse a imposición en el otro Estado Contratante si los servicios se prestan en ese otro Estado y si la persona física es un residente de ese otro Estado que:

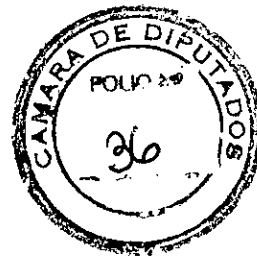
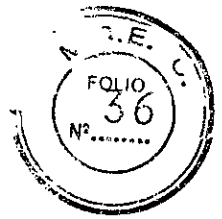
- a) sea nacional de ese otro Estado; o
- b) no ha adquirido la condición de residente de ese otro Estado con el único objeto de prestar dichos servicios.

Artículo 20

ESTUDIANTES

1. Los importes que un estudiante o aprendiz, que sea o haya sido, inmediatamente antes de visitar un Estado Contratante, residente del otro Estado Contratante, y que se encuentre en el primer Estado con el único objeto de proseguir sus estudios o formación, reciba a los fines de su manutención, educación o aprendizaje no serán sometidos a imposición en ese Estado, siempre que dichos pagos se originen en fuentes situadas fuera de ese Estado.
2. Con respecto al otorgamiento de becas y subsidios, el estudiante o aprendiz indicado en el apartado 1 tendrá derecho además, durante dicha educación o formación, a las mismas exenciones, desgravaciones y reducciones de impuestos de que dispongan los residentes del Estado Contratante que visita.





Artículo 21

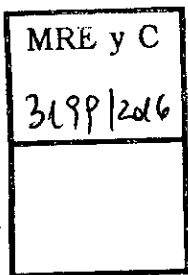
RENTA DE HIDROCARBUROS

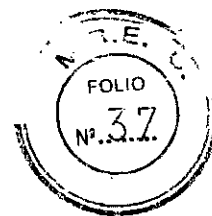
La renta y beneficios obtenidos por un residente de un Estado Contratante, de actividades relativas a hidrocarburos realizadas en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

Artículo 22

OTRAS RENTAS

1. Las rentas de un residente de un Estado Contratante, no previstas en los Artículos precedentes del presente Convenio, cualquiera sea su procedencia, sólo podrán someterse a imposición en dicho Estado.
2. Lo dispuesto en el apartado 1 no se aplicará a la renta distinta de la proveniente de bienes inmobiliarios, tal como se definen en el apartado 2 del Artículo 6, si el perceptor de dichas rentas, siendo residente de un Estado Contratante, realiza actividades empresariales en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente allí situado, o preste servicios personales en forma independiente en dicho otro Estado, a través de una base fija allí situada, y los derechos o bienes que generan la renta tienen una vinculación efectiva con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso se aplicará lo dispuesto en el Artículo 7 ó 14, según corresponda.





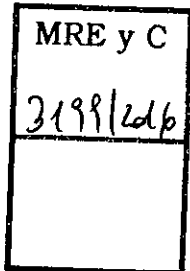
3. No obstante lo dispuesto en los apartados 1 y 2, y teniendo en consideración las restantes disposiciones del presente Convenio, las rentas de un residente de un Estado Contratante, no previstas en los Artículos precedentes de este Convenio, y originadas en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

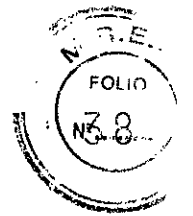
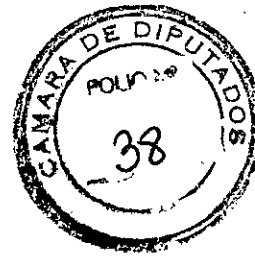
IMPUESTOS SOBRE EL PATRIMONIO

Artículo 23

PATRIMONIO

1. El patrimonio de un residente en un Estado Contratante, situado en el otro Estado Contratante, podrá someterse a imposición en dicho otro Estado.
2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1 precedente, el patrimonio representado por buques o aeronaves operados por un residente de un Estado en el tráfico internacional, y por los bienes muebles afectados a la operación de dichos buques o aeronaves, sólo podrán someterse a imposición en dicho Estado.





MÉTODOS PARA ELIMINAR LA DOBLE IMPOSICIÓN

Artículo 24

ELIMINACIÓN DE LA DOBLE IMPOSICIÓN

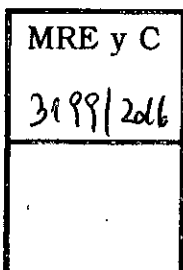
1. En el caso de la Argentina, la doble imposición se evitará de la siguiente manera, de acuerdo con las limitaciones que establezcan sus leyes internas:

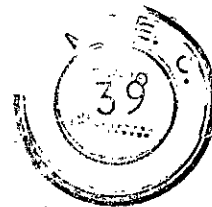
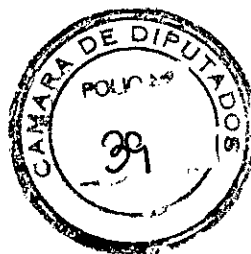
Cuando un residente de la Argentina obtenga rentas de fuentes situada en Emiratos Árabes Unidos, o posea patrimonio situado en Emiratos Árabes Unidos que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, puedan estar sujetos a impuesto en Emiratos Árabes Unidos, la Argentina deberá permitir:

- a) como deducción del impuesto a las rentas de fuente extranjera de ese residente, una suma igual al impuesto sobre la renta pagado en Emiratos Árabes Unidos;
- b) como deducción del impuesto sobre el patrimonio situado en Emiratos Árabes Unidos pertenece a dicho residente, una suma igual al impuesto sobre el patrimonio pagado en Emiratos Árabes Unidos.

No obstante, en ambos casos dicha deducción no podrá exceder la parte del impuesto sobre la renta o el patrimonio, calculado antes de la deducción, correspondiente a la renta o el patrimonio que pueda someterse a imposición en Emiratos Árabes Unidos.

Cuando de conformidad con cualquier disposición de este Convenio, las rentas obtenidas por un residente de la Argentina, o el patrimonio que éste posea, estén exentos de imposición en la Argentina, la Argentina podrá, no obstante, tener en cuenta las rentas o el patrimonio exentos a





efectos de calcular el importe del impuesto sobre el resto de las rentas o del patrimonio de dicho residente.

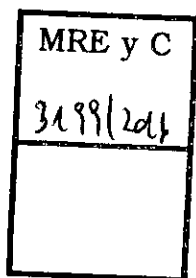
2. En el caso de Emiratos Árabes Unidos, la doble imposición se evitará de la siguiente manera, con las limitaciones que establezcan sus leyes internas:

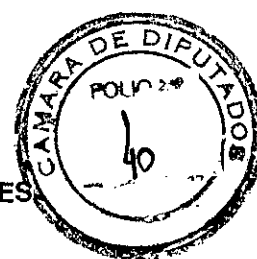
Cuando un residente de Emiratos Árabes Unidos obtenga rentas situadas en la Argentina, o posea patrimonio situado en la Argentina que, conforme a lo dispuesto en este Convenio, pueda someterse a imposición en la Argentina, Emiratos Árabes Unidos deberán permitir:

- a) como deducción del impuesto a las rentas de fuente extranjera de dicho residente, una suma igual al impuesto sobre la renta pagado en la Argentina;
- b) como deducción del impuesto sobre el patrimonio situado en la Argentina perteneciente a dicho residente, una suma igual al impuesto sobre el patrimonio pagado en la Argentina.

No obstante, en ambos casos dicha deducción no podrá exceder la parte del impuesto sobre la renta o el patrimonio, calculado antes de la deducción, que corresponda a la renta o el patrimonio que pueda someterse a imposición en la Argentina.

Cuando de conformidad con cualquier disposición de este Convenio, las rentas obtenidas por un residente de Emiratos Árabes Unidos, o el patrimonio que éste posea, estén exentos de imposición en Emiratos Árabes Unidos, Emiratos Árabes Unidos podrá, no obstante, tener en cuenta las rentas o el patrimonio exentos a efectos de calcular el importe del impuesto sobre el resto de las rentas o del patrimonio de dicho residente.





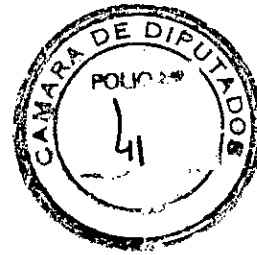
DISPOSICIONES ESPECIALES

Artículo 25

LIMITACIÓN DE BENEFICIOS

1. Una persona que sea residente de un Estado Contratante y obtenga rentas del otro Estado Contratante, tendrá derecho a los beneficios dispuestos en el presente Convenio en ese otro Estado Contratante, únicamente si:
 - a) dicha persona es una persona física; o
 - b) dicha persona es un Estado Contratante, una subdivisión política o autoridad local del mismo, o una dependencia de propiedad exclusiva del mismo; o
 - c) dicha persona es un ente sin fines de lucro, religioso, caritativo, científico, literario, o un ente educativo privado, o una entidad pública comparable; o
 - d) dicha persona es un ente exento de impuestos, no contemplado en el inciso c), siempre que más de la mitad de los beneficiarios, miembros o participantes en dicho ente, si los hubiera, tengan derecho a los beneficios del presente Convenio; o
 - e) la renta que obtenga del otro Estado Contratante esté relacionada con, o sea accesoria a la realización activa por dicha persona de un comercio o actividad empresarial en ese Estado (distinta de efectuar o gestionar inversiones, salvo que dichas actividades sean realizadas por un banco o una compañía de seguros); o
 - f) la persona que obtenga la renta sea una sociedad cuya principal clase de acciones o participaciones sea objeto de negociación significativa y habitual en una bolsa de valores reconocida; o

MRE y C
3199/2016

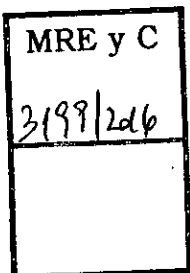


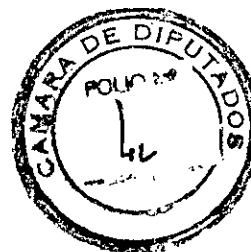
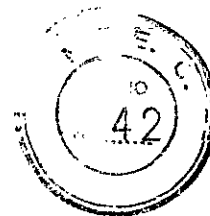
g) más del 50 por ciento de la participación en el capital de dicha persona (o, en el caso de una sociedad, más del 50 por ciento de la cantidad de acciones o participaciones que integran cada clase de acciones o participaciones de la sociedad) sea de propiedad, directa o indirecta, de personas que tengan derecho a los beneficios del Convenio conforme a los incisos a), b), c), d) o f).

2. No obstante, una persona que, conforme a lo dispuesto en el apartado 1 no tenga derecho a los beneficios del presente Convenio podrá acreditar, ante la autoridad competente del Estado en que se origine la renta, que dicha persona debería acceder a los beneficios de este Convenio. A tal fin, la autoridad competente deberá considerar, entre otros factores, si el establecimiento, adquisición y mantenimiento de dicha persona, y la realización de sus operaciones, no tuvieron como uno de sus propósitos principales la obtención de beneficios conforme a este Convenio.

3. A los efectos del inciso f) del apartado 1, la expresión "bolsa de valores reconocida" significa:

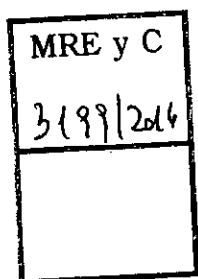
- a) en la Argentina, una Bolsa de Valores aprobada por la Comisión Nacional de Valores;
- b) en Emiratos Árabes Unidos, el Mercado Financiero de Dubai y la Bolsa de Valores de Abu Dhabi, o sus sucesores; y
- c) cualquier otra bolsa de valores que se convenga entre las autoridades competentes de los Estados Contratantes.

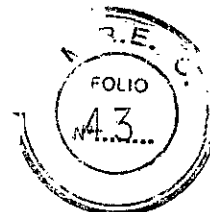




Artículo 26
NO DISCRIMINACIÓN

1. Los nacionales de un Estado Contratante no serán sometidos en el otro Estado Contratante a ningún impuesto u obligación impositiva, que no se exija o que sea más gravoso que aquéllos a los que estén o puedan estar sometidos los nacionales de ese otro Estado Contratante que se encuentren en las mismas circunstancias, en particular con respecto a la residencia. No obstante lo dispuesto en el Artículo 1, la presente disposición también se aplicará a las personas que no sean residentes de uno o de ambos Estados Contratantes.
2. Los establecimientos permanentes que una empresa de un Estado Contratante tenga en ese otro Estado Contratante no podrán ser sometidos a imposición en ese Estado de manera menos favorable que las empresas de ese otro Estado que realicen las mismas actividades. El presente artículo no podrá interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a otorgar a los residentes del otro Estado Contratante las deducciones personales, desgravaciones y reducciones impositivas que otorga a sus propios residentes, teniendo en cuenta su estado civil o sus responsabilidades familiares.
3. Las empresas de un Estado Contratante cuyo capital esté total o parcialmente bajo la tenencia o control, directo o indirecto, de uno o más residentes del otro Estado Contratante, no podrán someterse en el Estado indicado en primer término a ningún impuesto u obligación impositiva, que no se exija o sea más gravoso que aquéllos a los que estén o puedan estar sometidas otras empresas similares del Estado indicado en primer término.



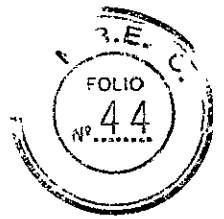


Artículo 27

PROCEDIMIENTO POR MUTUO ACUERDO

1. Cuando una persona considere que las medidas adoptadas por uno o ambos Estados Contratantes implican o puedan implicar para sí una imposición no conforme con las disposiciones del presente Convenio, sin perjuicio de los recursos que prevea la legislación interna de dichos Estados, podrá someter su caso a la autoridad competente del Estado Contratante del que es residente o, en el caso previsto en el apartado 1 del Artículo 26, a la autoridad competente del Estado Contratante del que es nacional. El reclamo deberá presentarse dentro de los tres años siguientes a la primera notificación de la medida que dio lugar a una imposición no conforme con las disposiciones de presente Convenio.
2. La autoridad competente, si el reclamo le resultara fundado y no pudiera adoptar por sí una solución satisfactoria, procurará resolver la cuestión por mutuo acuerdo con la autoridad competente del otro Estado Contratante, a fin de evitar una imposición no conforme con el presente Convenio. Cualquier acuerdo al que se arribe deberá implementarse dentro de los plazos previstos por la legislación interna de cada Estado Contratante.
3. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes procurarán resolver por mutuo acuerdo cualquier dificultad o duda que plantee la interpretación o aplicación de este Convenio.

MRE y C
3199/2014



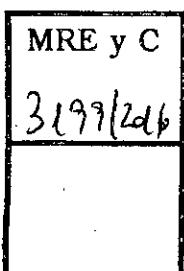
4. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes podrán comunicarse entre sí en forma directa, o mediante una comisión integrada por las mismas autoridades o sus representantes, a fin de arribar a un acuerdo conforme a los apartados precedentes. Las autoridades competentes, mediante consultas, podrán desarrollar procedimientos bilaterales, condiciones, métodos y técnicas que resulten adecuados para la implementación del procedimiento de acuerdo mutuo previsto en este artículo.

Artículo 28

INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

1. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán la información que sea previsiblemente relevante para aplicar lo dispuesto en el presente Convenio, o para administrar o hacer cumplir las leyes internas sobre impuestos de cualquier tipo establecidos por los Estados Contratantes, en la medida en que la imposición prevista en las mismas no sea contraria a lo establecido en el presente Convenio. El intercambio de información no estará limitado por los Artículos 1 y 2.

- 2.- La información recibida por un Estado Contratante en virtud del apartado 1, se considerará confidencial del mismo modo que la información obtenida en virtud de las leyes internas de dicho Estado y sólo podrá revelarse a las personas u autoridades pertinentes (incluso tribunales u órganos administrativos) responsables de la determinación, recaudación, de los procedimientos de ejecución, o la resolución de los recursos relativos a los impuestos referidos en el apartado 1, o la supervisión de



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



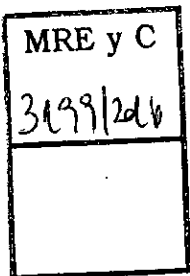
ello. Dichas personas o autoridades sólo utilizarán la información para dichos fines, pudiendo revelarla en actuaciones públicas ante los tribunales o en decisiones judiciales.

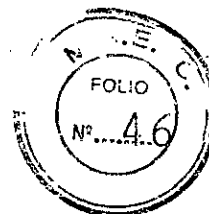
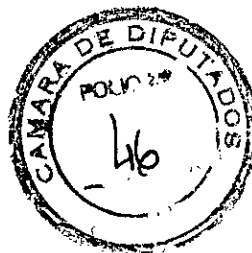
3.- En ningún caso lo dispuesto en los apartados 1 y 2 podrá interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a:

- a) adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa, o a las del otro Estado Contratante;
- b) suministrar información que no se pueda obtener conforme a su propia legislación o práctica administrativa normal, o las del otro Estado Contratante;
- c) suministrar información que revele secretos comerciales, industriales o profesionales, procedimientos comerciales, o informaciones cuya comunicación sea contraria al orden público.

4.- Cuando un Estado Contratante solicite información conforme a este artículo, el otro Estado Contratante deberá emplear las medidas de recolección de información a su alcance para obtener la información solicitada, aun cuando dicho otro Estado no necesite la información para sus propios fines tributarios. Dicha obligación estará sujeta a las limitaciones establecidas en el apartado 3, pero en ningún caso podrán interpretarse dichas limitaciones con el efecto de autorizar a un Estado Contratante a negarse a proporcionar información por la mera ausencia de interés nacional en la misma.

5.- En ningún caso lo dispuesto en el apartado 3 precedente podrá interpretarse en el sentido de autorizar a un Estado Contratante a negarse a proporcionar información por el mero hecho de que la información esté en poder de un banco, de otra entidad financiera, o de





un mandatario u otra persona que actúe en calidad representativa o fiduciaria, o porque esa información corresponda a la participación en la titularidad de una persona.

Artículo 29

MIEMBROS DE MISIONES DIPLOMÁTICAS O CONSULARES

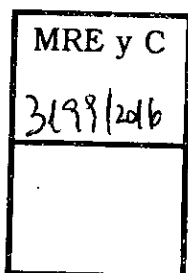
Ninguna disposición de este Convenio tendrá por efecto afectar las prerrogativas fiscales de los miembros de misiones diplomáticas o consulares, conforme a los principios generales de derecho internacional o de acuerdos especiales.

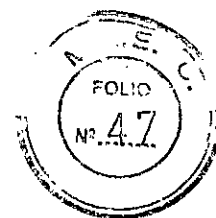
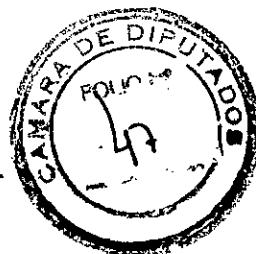
DISPOSICIONES FINALES

Artículo 30

ENTRADA EN VIGENCIA

1. Los Estados Contratantes se notificarán en forma recíproca, por la vía diplomática, el cumplimiento de los procedimientos requeridos por su legislación interna para la entrada en vigencia del presente Convenio. El Convenio entrará en vigencia en la fecha de la última de dichas notificaciones.





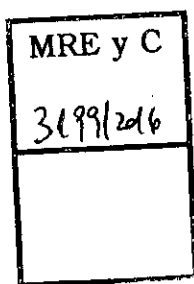
2. El presente Convenio se aplicará en ambos Estados Contratantes:

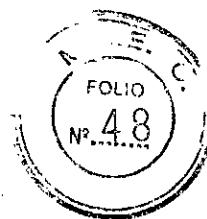
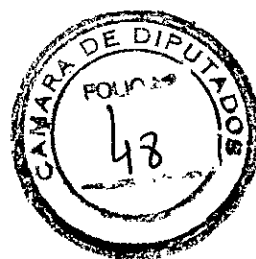
- a) con respecto a impuestos retenidos en la fuente sobre los montos pagados, a partir del primero de enero inclusive del año calendario siguiente a aquel de la entrada en vigencia de este Convenio;
- b) con respecto a otros impuestos sobre la renta o sobre el patrimonio, para los ejercicios fiscales que comiencen a partir del primero de enero inclusive, a partir del año calendario siguiente a aquel de la entrada en vigencia de este Convenio.

Artículo 31

REVISIÓN PERIÓDICA

Considerando que el objetivo principal del presente Convenio es continuar desarrollando la relación económica entre los Estados Contratantes, y aumentar su cooperación en asuntos tributarios, evitando la doble imposición internacional y previniendo la evasión fiscal, a fin de eliminar sus efectos nocivos sobre el intercambio de bienes y servicios y los movimientos de capitales, tecnología y personas, los Estados Contratantes convienen que, si la aplicación del presente Convenio no tuviere el resultado de promover el desarrollo de sus relaciones económicas, las autoridades competentes de los Estados Contratantes efectuarán consultas recíprocas a fin de eliminar los obstáculos y barreras al flujo de capitales, y encontrar una solución adecuada (incluso por medio de foros de inversión y/o consejos empresariales). A tal fin, también efectuarán consultas recíprocas para analizar y recomendar, por el procedimiento de acuerdo mutuo establecido en el Artículo 27, modificaciones específicas al Convenio, que se tomarán en consideración y se tratarán en forma expeditiva.





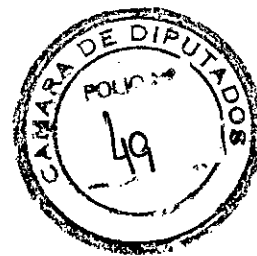
Artículo 32

TERMINACIÓN

1. El presente Convenio permanecerá en vigencia mientras no sea denunciado por uno de los Estados Contratantes. Cualquiera de los Estados Contratantes podrá denunciar el presente Convenio mediante notificación de denuncia, comunicada por la vía diplomática por lo menos seis meses antes de la terminación de cualquier año calendario, luego de cinco años de su entrada en vigencia. En tal caso, el efecto del Convenio cesará:
 - a) con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre los montos pagados a partir del primero de enero inclusive del año calendario siguiente a la fecha de notificación de la denuncia;
 - b) con respecto a otros impuestos sobre la renta o al patrimonio, para los ejercicios fiscales que comiencen a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a la fecha de notificación de la denuncia.

MRE y C
31/99/2016

EN FE DE LO CUAL, los Plenipotenciarios de los dos Estados Contratantes, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Convenio.



Hecho en Dubai, Emiratos Árabes Unidos en dos originales el día 3 de noviembre de 2016, en los idiomas español, árabe e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de diferencia de interpretación entre los textos en español y árabe, prevalecerá el texto en inglés.

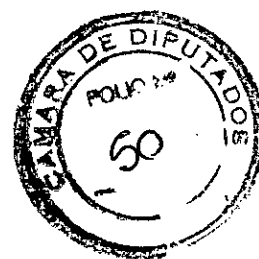
POR

EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR

EL GOBIERNO DE
LOS EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

MRE y C
3193/2016



PROTOCOLO

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de los Emiratos Árabes Unidos, al momento de firmar, el día 3 de noviembre 2016, el Convenio entre ambos Estados para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio, han acordado las siguientes cláusulas que forman parte integrante de dicho Convenio.

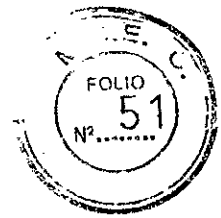
1. Ad Artículo 5:

Con respecto al inciso f) del apartado 2 del Artículo 5, queda entendido que la expresión "exploración, explotación o extracción de recursos naturales" incluye las actividades pesqueras, aun cuando se realicen sin un lugar fijo de negocios, durante un plazo que exceda de tres meses, dentro de cualquier período que comience o finalice en el ejercicio fiscal en cuestión.

2. Ad Artículo 7:

a) Con respecto al apartado 1 del Artículo 7, queda entendido que los incisos b) y c) se aplicarán únicamente si el establecimiento permanente ha participado activamente en la realización de dichas actividades, o si la empresa no puede acreditar que dichas ventas o actividades realizadas directamente por la empresa (y no por medio del establecimiento permanente) fueron motivadas por razones empresarias razonables, y no con el fin principal de obtener los beneficios del Convenio. Cualquier controversia relacionada con la aplicación de este apartado se atenderá por el procedimiento de acuerdo mutuo establecido en el Artículo 27 del Convenio.

MRE y C
3199/2016

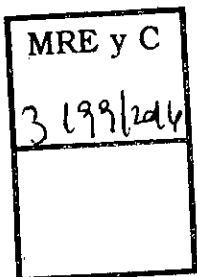


b) Con respecto al apartado 2, queda entendido que no se efectuará ajuste alguno a los beneficios del establecimiento permanente si las condiciones que rigen al establecimiento permanente y a la empresa no difieren de las que serían habituales entre empresas independientes.

3. Ad Artículo 10:

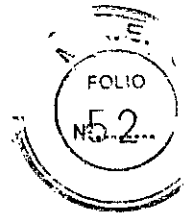
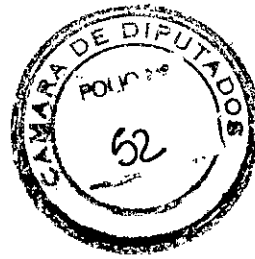
a) Con respecto al apartado 2 del Artículo 10, la imposición sobre los dividendos en el Estado Contratante en que se originen no podrá exceder del 5% del monto bruto de dichos dividendos si el beneficiario efectivo es el Gobierno del otro Estado Contratante (según se define en la cláusula 7 de este Protocolo).

b) Queda entendido que las retenciones impositivas aplicables conforme a la legislación de los Estados Contratantes, cuando la sociedad pague dividendos o distribuya beneficios que no estuvieron anteriormente sujetos a impuesto en cabeza de la sociedad, también estarán sujetas al apartado 2, última oración, como impuesto sobre los beneficios de la sociedad.



4. Ad Artículo 11:

No obstante lo dispuesto en el apartado 2 del Artículo 11, los intereses originados en un Estado Contratante y pagados al Gobierno del otro Estado Contratante (según se define en la cláusula 7 de este Protocolo) únicamente estarán sujetos a impuesto en el otro Estado Contratante.



5. Ad Artículo 12:

a) Con respecto al apartado 2 del Artículo 12, la limitación de la imposición en la fuente por cualquiera de los Estados Contratantes se aplicará siempre que los contratos relativos a la transferencia de tecnología se registren o autoricen conforme a los requisitos de sus leyes internas.

b) La limitación a los impuestos establecida en el apartado 2 del Artículo 12, referido a las regalías por el uso o el derecho a utilizar obras literarias, dramáticas, musicales, o cualquier otro trabajo artístico, se aplicarán únicamente si el beneficiario es su autor o heredero.

6. Ad Artículo 13:

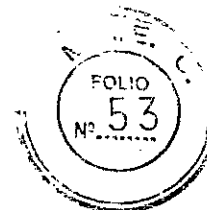
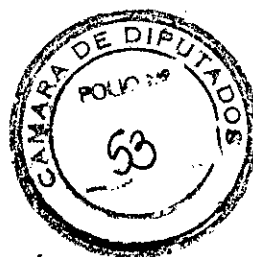
No obstante lo dispuesto en el apartado 5 del Artículo 13, la imposición sobre las ganancias obtenidas por el Gobierno de un Estado Contratante (según se define en la cláusula 7 de este Protocolo) por la enajenación de acciones de sociedades con cotización pública en una bolsa de valores local autorizada, no podrá exceder del 5% de la ganancia.

MRE y C
3199/2014

7. Ad Artículos 10, 11 y 13:

A los efectos de las cláusulas 3 (a), 4 y 6 de este Protocolo, la expresión "Gobierno" comprende: (i) el Gobierno Central, los Gobiernos Locales, las subdivisiones políticas y las autoridades locales; (ii) el Banco Central; y (iii) cualquier otra entidad financiera que cumpla funciones de carácter gubernamental, y cuyo capital sea de propiedad exclusiva de dicho Gobierno.

La expresión "cualquier otra entidad financiera que cumpla funciones de carácter gubernamental, y cuyo capital sea de propiedad exclusiva de dicho



Gobierno", significa, en el caso de Emiratos Árabes Unidos: Autoridad de Inversiones de Abu Dhabi, Consejo de Abu Dhabi para las Inversiones, Sociedad de Desarrollo Mubadala (Mubadala), Mundo Dubai, Corporación de Inversión de Dubai, Autoridad de Inversión Emirati, Compañía Petrolera Internacional de Inversión (IPIC), y Grupo Aldahra.

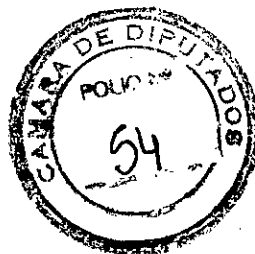
La Autoridad Competente de Emiratos Árabes Unidos deberá notificar a la Autoridad Competente de la Argentina si alguna entidad financiera de las mencionadas precedentemente deja de cumplir los criterios establecidos en el segundo apartado de esta disposición, y también debe incluirse en la lista entidades nuevas que cumplan con dichos criterios.

8. Ad Artículos 10 y 13:

Si con posterioridad a la firma del Convenio, la Argentina concluye cualquier Convenio de Doble Imposición que limite la imposición en el Estado de la fuente sobre los dividendos o sobre las ganancias de capital obtenidos por el Gobierno de un Estado Contratante, a una alícuota que sea más baja que la prevista en las Cláusulas 3 (a) y 6 de este Protocolo, dicha alícuota más baja (incluso cualquier exención), a los fines del Convenio, se aplicará en forma automática a los fines de este Convenio a partir de la fecha de aplicación efectiva del otro Convenio.

9. Ad Artículo 17:

Queda entendido que la renta obtenida por artistas del espectáculo o deportistas que sean residentes de un Estado Contratante, de sus actividades personales relacionadas con su prestigio como artista o



deportista, ejercida en el otro Estado Contratante, podrá someterse a imposición en dicho otro Estado.

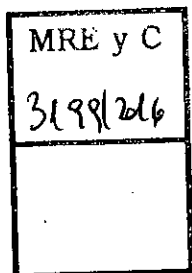
10. Ad Artículo 21:

Queda entendido que nada en el Convenio afectará el derecho de cualquiera de los Estados Contratantes, o cualquier gobierno local o autoridad local de los mismos, a aplicar, sin limitación alguna, sus leyes y reglamentos internos relativas a impuestos sobre la renta y los beneficios derivados de actividades sobre hidrocarburos situados en el territorio del respectivo Estado Contratante.

11. Ad Artículo 23:

Se considerará que la expresión "bienes muebles" comprende cualquier vehículo terrestre relativo a la operación del transporte internacional.

12. El Convenio no podrá interpretarse en el sentido de restringir en forma alguna cualquier exclusión, exención, deducción, crédito u otro beneficio presente o futuro que establezcan las leyes tributarias de un Estado Contratante, o cualquier otra medida adecuada que se adopte con relación a los mismos.



[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

[Handwritten signature]



Hecho en Dubai, Emiratos Árabes Unidos en dos originales el día 3 de noviembre de 2016, en los idiomas español, árabe e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de diferencia de interpretación entre los textos en español y árabe, prevalecerá el texto en inglés.

POR
EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR
EL GOBIERNO DE
LOS EMIRATOS ÁRABES
UNIDOS

MRE y C
3199/2016



CONVENTION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF

THE ARGENTINE REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF

THE UNITED ARAB EMIRATES

FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE

TAXATION

AND THE PREVENTION OF FISCAL

EVASION

WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

AND ON CAPITAL

MRE y C
3199/2016

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



The Government of the Argentine Republic and the Government of the United Arab Emirates intending to further develop their economic relationship and to enhance their cooperation in tax matters, and desiring to conclude a Convention for the avoidance of both double taxation as well as unintended non taxation and for the prevention of fiscal evasion, with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows:

SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1

PERSONS COVERED

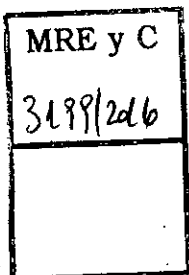
This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

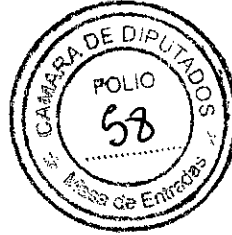
Article 2

TAXES COVERED

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.





3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

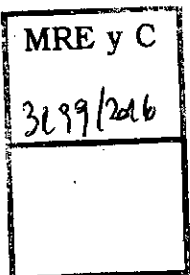
a) In Argentina:

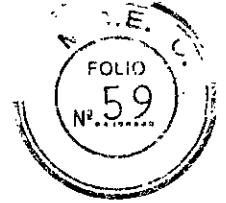
- i) the income tax (Impuesto a las Ganancias);
 - ii) the presumed minimum income tax (Impuesto a la Ganancia Mínima Presunta); and
 - iii) the personal assets tax (Impuesto sobre los Bienes Personales).
- (hereinafter referred to as "Argentine Tax")

b) In the United Arab Emirates:

- i) the income tax; and
 - ii) the corporate tax.
- (hereinafter referred to as "United Arab Emirates Tax")

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.





DEFINITIONS

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Argentina or United Arab Emirates as the context requires;

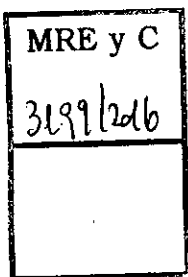
b) the term "Argentina" means the territory subjected to the sovereignty of the Argentine Republic, in accordance with its constitutional and legal provisions and the term "United Arab Emirates" when used in geographical sense, means the territory of the United Arab Emirates which is under its sovereignty as well as the area outside the territorial water, airspace and submarine areas over which the United Arab Emirates exercises, sovereign and jurisdictional rights in respect of any activity carried on in its water, sea bed, subsoil, in connection with the exploration for or the exploitation of natural resources by virtue of its law and international law;

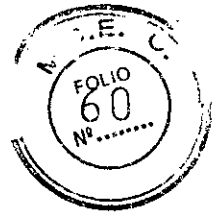
c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

f) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by a resident of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;





g) the term "national" means:

- i) any individual possessing the nationality of a Contracting State; and
- ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

h) the term "competent authority" means:

- i) in the case of Argentina, the Ministry of Treasury and Public Finances, Secretariat of Treasury (Ministerio de Hacienda y Finanzas Públicas, Secretaría de Hacienda); and
- ii) in the case of United Arab Emirates, the Ministry of Finance or its authorized representative.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

MRE y C

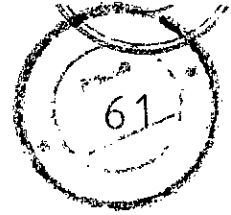
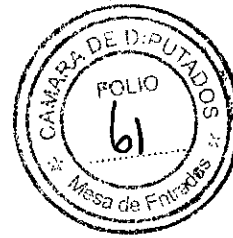
3199/2016

Article 4

RESIDENCE

1. For the purposes of this Agreement the term 'resident of a Contracting State' means:

- a) in the case of the United Arab Emirates, an individual who is a United Arab Emirates national or any other individual who is present in the United Arab Emirates for a period or periods totaling in the aggregate at least 183



days in the calendar year concerned, and a company which is incorporated in the United Arab Emirates and which is managed and controlled wholly in United Arab Emirates.

b) in the case of Argentina: any person who, under the laws of Argentina, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature.

This term, however, does not include any person who is liable to tax in a Contracting State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. For the purposes of paragraph 1, a resident of a Contracting State includes:

a) that Contracting State and any political subdivision or local Government or local authority thereof;

b) any person other than an individual deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State, which is owned or controlled directly or indirectly by that State or any political subdivision or local government or local authority thereof;

c) a qualified government entity, such as:

(i) Abu Dhabi Investment Authority;

(ii) Abu Dhabi Investment Council;

(iii) Mubadala Development Company (Mubadala);

(iv) Dubai World;

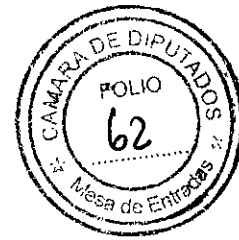
(v) Investment Corporation of Dubai;

(vi) Emirates Investment Authority;

(vii) International Petroleum Investment Company (IPIC); and

(viii) Aldahra Holding.

MRE y C
3199/2016



d) public pension funds, charities and other tax exempt organizations, but only if they meet all of the requirements for exemption specified in the tax laws of the United Arab Emirates.

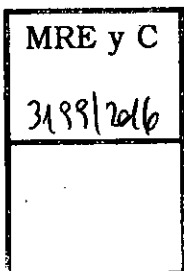
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

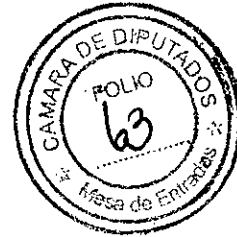
b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.



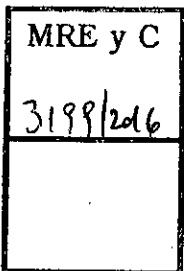
4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State of which it is a national. If it is a national of both Contracting States, then the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to settle the question by mutual agreement. In case the competent authorities are unable to reach an agreement to resolve the question, that person shall not be entitled to the benefits and exemptions provided in the Convention.

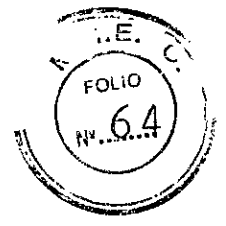


Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop; and
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place related to the exploration, exploitation or extraction of natural resources.
3. The term "permanent establishment" also includes:
 - a) a building site, a construction, an installation or assembly project or any supervisory activity in connection therewith, but only if such site, construction, project or activity lasts more than six months.
 - b) the furnishing of services by an enterprise, including consultancy services, through employees or other persons engaged by the enterprise for such purposes, but only where activities of that nature continue within the territory of a Contracting State for a period or periods aggregating more than six months within any twelve month period.



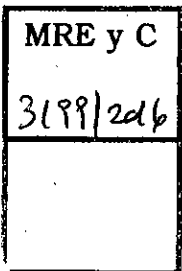


4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of collecting information for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned State in respect of any activity which that person undertakes for the enterprise, if that person:

- a) has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or
- b) does not have such authority but habitually maintains in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of delivery on behalf of the enterprise.





6. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other Contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he shall not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

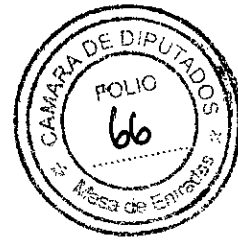
TAXATION OF INCOME

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

MRE y C
3199/2016

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture, livestock or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to



immovable property, livestock and equipment used in agriculture, livestock and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

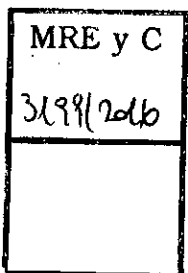
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from direct use, letting or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

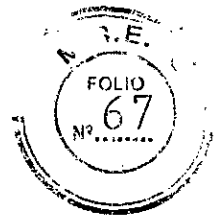
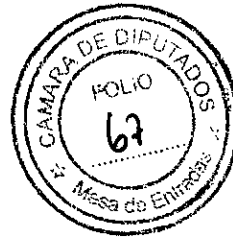
Article 7

BUSINESS PROFITS

1. Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment. The profits of the enterprise shall be attributed to that permanent establishment if they arise from:

- a) business activities carried on through that permanent establishment;
- b) sales in that other Contracting State of goods or merchandise of the same or similar kind as those sold through that permanent establishment; or



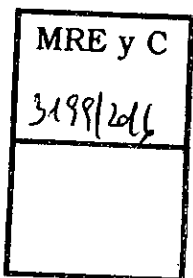


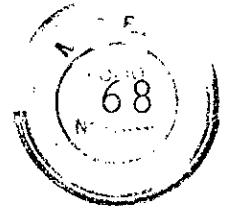
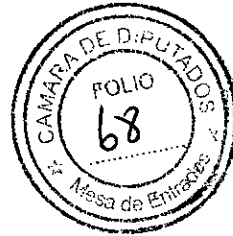
c) other business activities carried on in that other Contracting State of the same or similar kind as those effected through that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 below, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. For such purposes, there shall in each Contracting State be computed only the expenses which are deductible by the permanent establishment under their tax laws.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, profits of an enterprise of a Contracting State derived from insurance and re-insurance activities by insuring property situated in the other Contracting State or persons who are residents thereof at the moment of signature of the insurance contract, may be taxable in that other State, whether or not the enterprise carries on those activities through a permanent establishment situated therein.





5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

INTERNATIONAL TRAFFIC

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft (including boats and road vehicles) in international traffic shall be taxable only in that State.

2. For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall include:

- a) profits from the rental on a bare boat basis of ships or aircraft; and
- b) profits from the use or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise,

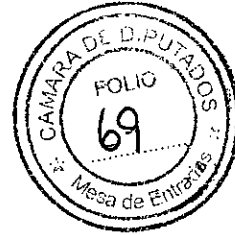
where such rental or such use, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2, shall also apply to profits from:

- a) the participation in a pool, a joint business or an international operating agency;

MRE y C

3199/2016



b) selling of tickets on behalf of another enterprise;

c) income derived from bank deposits, bonds, shares, stocks and other debentures,

where such profits are incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

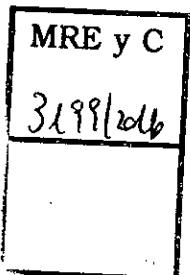
1. Where:

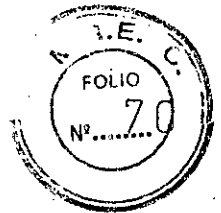
(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State -and taxes accordingly- profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two



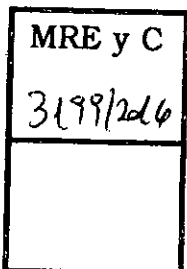


enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

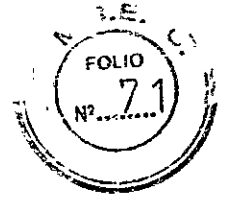
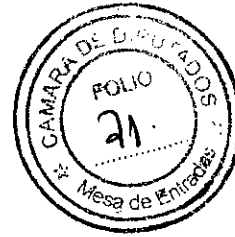
3. The provisions of paragraph 2 shall not apply where judicial, administrative or other legal proceedings have resulted in a final ruling that by actions giving rise to an adjustment of profits under paragraph 1, one of the enterprises concerned is liable to penalty with respect to fraud, gross negligence or wilful default. This paragraph shall be applied through a mutual agreement procedure as provided for in Article 27.

Article 10

DIVIDENDS



1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:



(a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

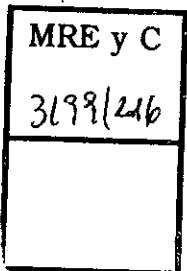
(b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, income distributed by a permanent establishment as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 shall apply.

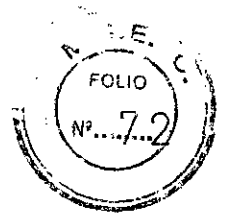
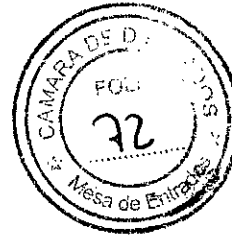
5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's



p

W.F.

[Signature]

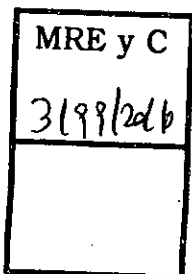


undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of income or profits arising in such other State.

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 12 per cent of the gross amount of the interest.
3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, as well as income assimilated to income from money lent by the taxation laws of the State in which the income arises. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with: (a) such permanent establishment or fixed base, or with (b) business





activities referred to in (c) of paragraph 1 of Article 7. In such cases the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or the fixed base is situated.

Article 12

ROYALTIES

MRE y C
3188/246

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalty paid.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, musical or any other artistic or scientific work, any computer software, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process or any other intangible property, or for the use of, or

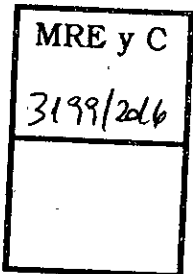
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

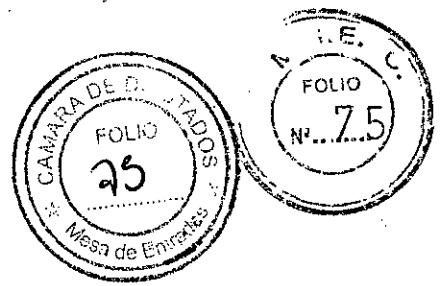


the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, including the payments for the rendering of technical assistance and the payments of any kind received as a consideration of the use of, or the right to use, any cinematographic films, or work on film, tape or other means of reproduction for use in radio or television broadcasting.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with: (a) such permanent establishment or fixed base, or with (b) business activities referred to in (c) of paragraph 1 of Article 7. In such cases the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.



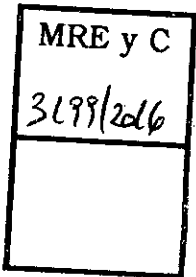
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

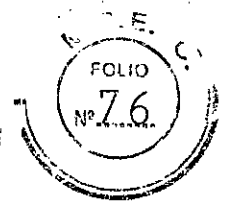
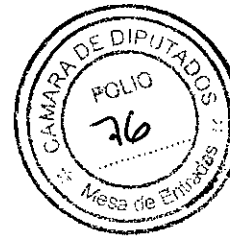


Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.
3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the profit of the enterprise are taxable according to Article 8 of this Convention.
4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
5. When the provisions of paragraph 4 are not applicable, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares representing the capital of a company that is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State, but the tax so charged shall not exceed:



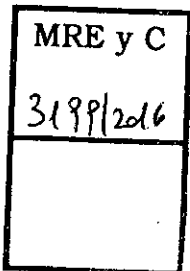


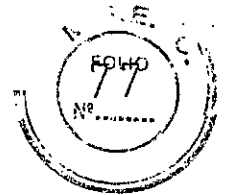
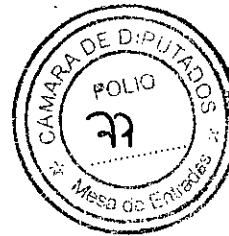
- a) 10 per cent of the gain if it is realized on a participation detaining directly at least 25 per cent of the capital;
 - b) 15 per cent of the gain in all other cases.
6. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INCOME FROM INDEPENDENT ACTIVITIES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, where such income may also be taxed in the other Contracting State:
- a) the income is paid by a resident of that other State or is borne by a permanent establishment or a fixed base situated in that other State; or
 - b) the services or activities are performed in that other State and the resident:
 - i) stays in the other Contracting State for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned; or
 - ii) has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State.





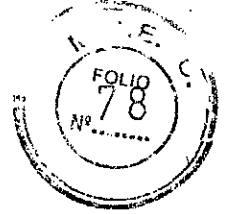
2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants. It does not include the technical assistance referred to in Article 12.

Article 15

INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived there from may also be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any twelve month period beginning or ending in a fiscal year; and
 - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
 - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.

MRE y C
3198/2016

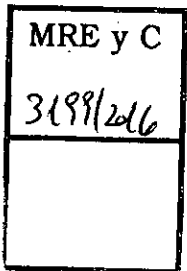


3. Notwithstanding the foregoing provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State. This paragraph shall also apply to remuneration derived by an employee acting in a Contracting State as ground staff of an enterprise of the other Contracting State that operates aircraft in international traffic, provided that the employee is a national of that other Contracting State who is or was immediately before visiting the first-mentioned State, a resident of the other Contracting State, and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his employment as ground staff of that enterprise.

Article 16

DIRECTORS' FEES

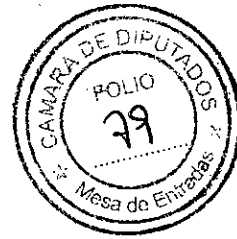
Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors, or similar organ, of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.



Article 17

ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

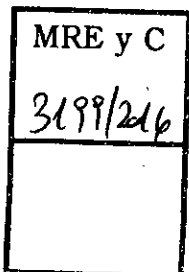
1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from



his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Article 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived by entertainers or athletes who are residents of a Contracting State from the activities exercised in the other Contracting State under a plan of cultural exchange between the Governments of both Contracting States shall be exempt from tax in that other Contracting State.



Article 18

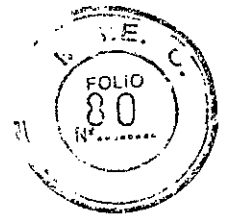
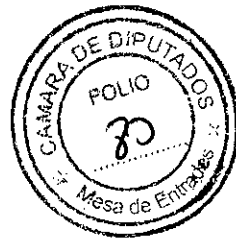
PENSIONS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19:

a) pensions arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State;

b) any payments, whether periodic or non-periodic, made under the social security legislation of a Contracting State or under any public scheme organized by a Contracting State for social welfare purposes;

may be taxed in both Contracting States. However, any payment referred to in subparagraph (b) shall not be taxed in the Contracting State of which the recipient is a resident, if that payment due to its nature is exempt from tax in the other Contracting State from which it originates.



Article 19

GOVERNMENT SERVICE

1. Wages, salaries, and other similar remunerations, other than pensions, paid by a Contracting State, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof, to an individual in respect of services rendered to that State, political subdivision, local authority or body, shall be taxable only in that State.
2. However, such wages, salaries, and other similar remunerations may be taxed in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that State who:
 - a) is a national of that State; or
 - b) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

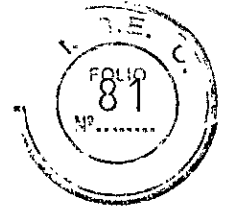
MRE y C

3199/2016

Article 20

STUDENTS

1. Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State, and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training, receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.



2. In respect of grants and scholarships, a student or business trainee described in paragraph 1 shall, in addition, be entitled during such education or training to the same exemptions, reliefs or reductions in respect of taxes available to residents of the Contracting State which he is visiting.

Article 21

INCOME FROM HYDROCARBONS

Income and profits derived by a resident of a Contracting State from hydrocarbon activities performed in the other Contracting State may be taxed in that other State.

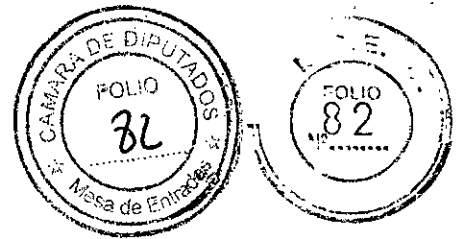
MRE y C
3099/2016

Article 22

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing articles of this Convention shall be taxable only in that State.

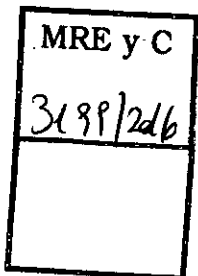
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent



personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State, not dealt with in the foregoing articles of this Convention and arising in the other Contracting State may be taxed in that other State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

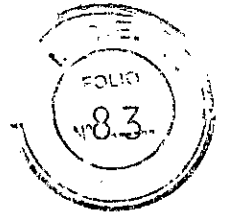
TAXATION OF CAPITAL



Article 23

CAPITAL

1. Capital owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, capital represented by ships and aircraft operated by a resident of a Contracting State in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in that State.



METHODS FOR ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

Article 24

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

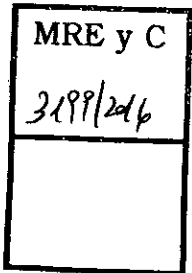
1. In Argentina, in accordance with the limitations provided in its domestic laws, double taxation shall be avoided as follows:

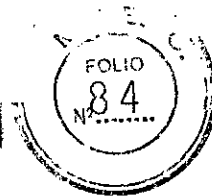
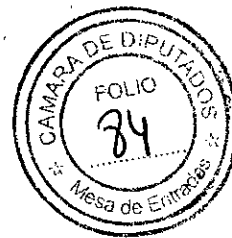
Where a resident of Argentina derives income from sources in United Arab Emirates or owns capital situated in United Arab Emirates which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in United Arab Emirates, Argentina shall allow:

- a) as a deduction from the tax on foreign source income of that resident, an amount equal to the income tax paid in United Arab Emirates;
- b) as a deduction from the tax on capital of that resident situated in United Arab Emirates, an amount equal to the capital tax paid in United Arab Emirates.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in United Arab Emirates.

Where in accordance with any provision of this Convention income derived or capital owned by a resident of Argentina is exempt from tax therein, Argentina may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.





2. In United Arab Emirates, in accordance with the limitations provided in its domestic laws, double taxation shall be avoided as follows:

Where a resident of United Arab Emirates derives income from sources in Argentina or owns capital situated in Argentina which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Argentina, United Arab Emirates shall allow:

- a) as a deduction from the tax on foreign source income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Argentina;
- b) as a deduction from the tax on capital of that resident situated in Argentina, an amount equal to the capital tax paid in Argentina.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Argentina.

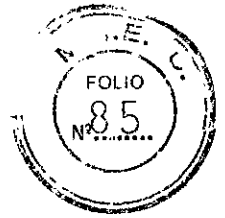
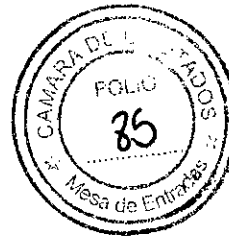
Where in accordance with any provision of this Convention income derived or capital owned by a resident of United Arab Emirates is exempt from tax therein, United Arab Emirates may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

SPECIAL PROVISIONS

Article 25

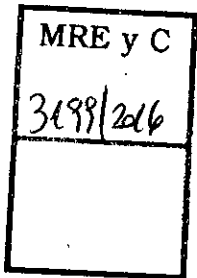
LIMITATION OF BENEFITS

1. A person which is a resident of a Contracting State and derives income from the other Contracting State shall be entitled under this Convention to relief from taxation in that other Contracting State only if:



- a) such person is an individual; or
- b) such person is a Contracting State, a political subdivision or local authority thereof, or a wholly-owned instrumentality thereof; or
- c) such person is a non-profit religious, charitable, scientific, literary, or educational private organization or a comparable public institution; or
- d) such person is a tax-exempt organization, other than those described in subparagraph c), provided that more than half of the beneficiaries, members, or participants, if any, in such organization are entitled to the benefits of this Convention; or
- e) the income derived from the other Contracting State is derived in connection with, or is incidental to, the active conduct by such person of a trade or business in the first-mentioned State (other than the business of making or managing investments, unless these activities are carried on by a bank or insurance company); or
- f) the person deriving the income is a company in whose principal class of shares there is substantial and regular trading on a recognized securities exchange; or
- g) more than 50 per cent of the beneficial interest in such person (or in the case of a company, more than 50 per cent of the number of shares of each class of the company's shares) is owned, directly or indirectly, by persons who are entitled to the benefits of the Convention under subparagraphs (a), (b), (c), (d), or (f).

2. A person which is not entitled to the benefits of the Convention pursuant to the provisions of paragraph 1 may, nevertheless, demonstrate to the competent authority of the State in which the income arises that such person should be granted the benefits of the Convention. For this purpose, one of the factors the competent authorities shall take into account is whether the establishment, acquisition, and maintenance of such person



4

9



and the conduct of its operations did not have as one of its principal purposes the obtaining of benefits under the Convention.

3 .For purposes of subparagraph(f) of paragraph 1, the term "recognized securities exchange" means:

- a) in Argentina, Securities Exchange approved by the National Securities Commission (Comisión Nacional de Valores);
- b) in United Arab Emirates, the Dubai Financial Market and Abu Dhabi Securities Exchange or their successors; and
- c) any other stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting States.

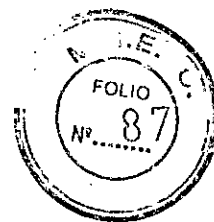
Article 26

NON-DISCRIMINATION

MRE y C
3198/216

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favorably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. The

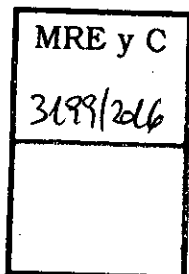


provisions of this Article shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

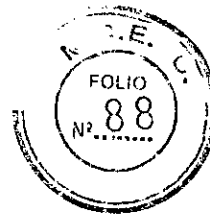
3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned Contracting State are or may be subjected.

Article 27

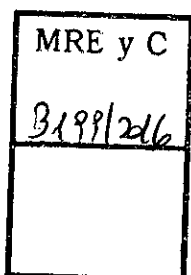
MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE



1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 26, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.



2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the provisions of this Convention. Any agreement reached shall be implemented within the time limits provided in the domestic law of each Contracting State.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. The competent authorities, through consultations, may develop appropriate bilateral procedures, conditions, methods and techniques for the implementation of the mutual agreement procedure provided for in this Article.



Article 28

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, insofar as the taxation there under is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and

2.

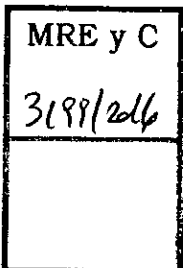


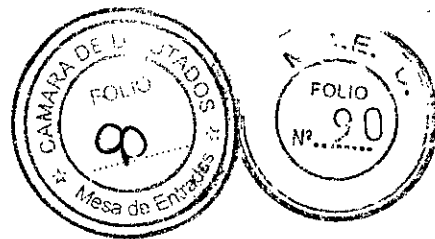
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.





5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 29

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

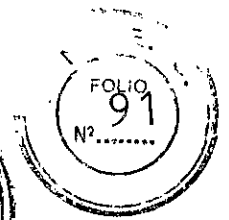
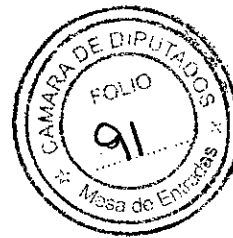
FINAL PROVISIONS

Article 30

ENTRY INTO FORCE

1. The Contracting States shall notify each other, through diplomatic channels, the compliance with the procedures required by its law for the entry into force of this Convention. The Convention shall enter into force at the date of the later of the notifications.

2. The provisions of the Convention shall have effect in both Contracting States:



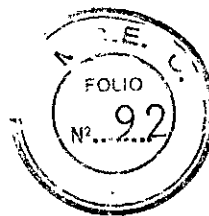
- a) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid on or after the first day of January, in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
- b) in respect of other taxes on income and on capital, for taxation years beginning on or after the first day of January, in the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

Article 31

PERIODICAL REVISION

Considering that the main aims of this Convention is to further develop the economic relationship between the Contracting States and to enhance their cooperation in tax matters through the avoidance of international double taxation and the prevention of fiscal evasion, in order to eliminate their harmful effects on the exchange of goods and services and movements of capital, technology and persons, the Contracting States agree that, in the event that the application of the provisions of the Convention does not result in the promotion of the development of their economic relations, the competent authorities of the Contracting States shall consult each other in order to eliminate the obstacles and barriers on the flow of capital and to find a proper solution (including through investment forums and/or business councils). For that purposes, they shall also consult together to analyze and recommend, in accordance with the mutual agreement procedure provided for in Article 27, specific amendments to the Convention that will be taken into consideration and discussed in an expeditious manner.

MRE y C
3198/2016



Article 32

TERMINATION

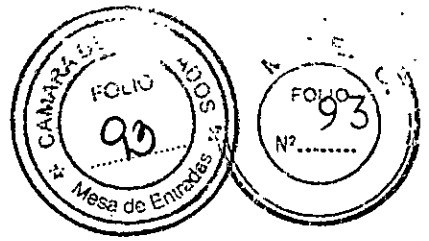
1. This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention by giving notice of termination, through diplomatic channels, at least six months before the end of any calendar year following the period of five years from the date on which the Convention enters into force. In such case, the Convention shall cease to have effect:

a) in respect of taxes withheld at the source on amounts paid on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given;

b) in respect of other taxes on income and on capital, for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

MRE y C
3198/266

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries of the two Contracting States, duly authorised thereto, have signed this Convention.

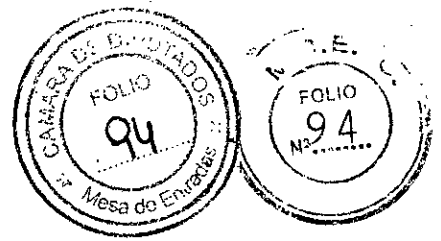


DONE in two originals at Dubai, United Arab Emirates on the 3 of November 2016, in the Spanish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation between the Arabic and the Spanish texts, the English text shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT OF
THE ARGENTINE REPUBLIC

FOR
THE GOVERNMENT OF THE
UNITED ARAB EMIRATES

MRE y C
3199/2016



PROTOCOL

The Government of the Argentine Republic and the Government of the United Arab Emirates have agreed at the signing at Dubai, United Arab Emirates on the 3 of November 2016, of the Convention between the two States for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital upon the following provisions which shall form an integral part of the said Convention.

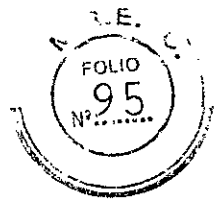
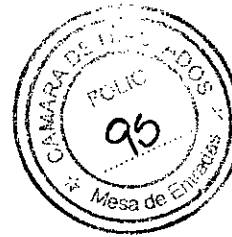
1. Ad Article 5:

With respect to paragraph 2, subparagraph f), it is understood that the term "exploration, exploitation or extraction of natural resources" includes fishing activities, even without a fixed place of business, during a period exceeding three months in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned.

2. Ad Article 7:

(a) With respect to paragraph 1, it is understood that subparagraphs b) and c) shall apply only if the permanent establishment has taken an active part in the realization of such activities or if the enterprise cannot demonstrate that those sales or activities carried on directly by the enterprise (and not through the permanent establishment) are motivated by sound business reasons and not with the primary purpose of obtaining the benefits of the Convention. Any dispute relating to the application of this paragraph will be dealt with through the mutual agreement procedure provided for in Article 27 of the Convention.

(b) With respect to paragraph 2, it is understood that no adjustment shall be made to the profits of the permanent establishment if the conditions under

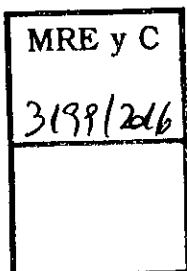


which the permanent establishment and the enterprise are dealing do not differ from those which would be made between independent enterprises.

3. Ad Article 10:

(a) Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 10, the taxation of dividends in the Contracting State in which they arise shall not exceed 5% of the gross amount of such dividends if the beneficial owner is the Government of the other Contracting State (as defined in section 7 of this Protocol).

(b) It is understood that a withholding tax applicable according to the domestic law of the Contracting States, where a company pays dividends or distributes profits that were not previously subject to tax in the hands of the company, is also covered by the last sentence of paragraph 2 as a tax on the profits of the company.



4. Ad Article 11:

Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 11, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State (as defined in section 7 of this Protocol) shall be taxed only in that other Contracting State.

5. Ad Article 12:

(a) With respect to paragraph 2, the limitation on the taxation at source by either Contracting State shall apply provided that the contracts regarding transfer of technology are registered or authorized according to the requirements of their domestic law.



(b) The tax limitation established in paragraph 2 referred to royalties derived from the use or the right to use any copyright of literary, dramatic, musical or any other artistic work, shall apply solely if the beneficial owner is the author or his/her heirs.

6. Ad Article 13:

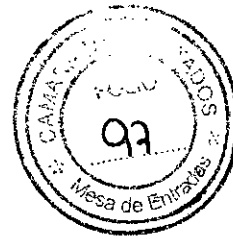
Notwithstanding the provisions of paragraph 5 of Article 13, the taxation of gains derived by the Government of a Contracting State (as defined in section 7 of this Protocol) from the alienation of shares in publicly listed companies quoted in authorized local stock exchanges, shall not exceed 5% of the gain.

7. Ad Articles 10, 11 and 13:

For the purposes of sections 3 (a), 4 and 6 of this Protocol, the term "Government" includes: (i) the Central Government, the Local Governments, the political subdivisions and the local authorities; (ii) the Central Bank; and (iii) any other financial institution performing functions of a governmental nature and the capital of which is wholly owned by that Government.

The term "any other financial institution performing functions of a governmental nature and the capital of which is wholly owned by that Government" means, in the case of the United Arab Emirates: the Abu Dhabi Investment Authority, the Abu Dhabi Investment Council, the Mubadala Development Company (Mubadala), the Dubai World, the Investment Corporation of Dubai, the Emirates Investment Authority, the International Petroleum Investment Company (IPIC), and the Aldahra Holding.

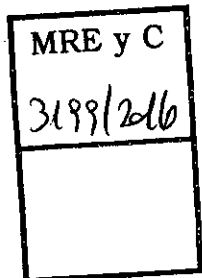
MRE y C
3199/2016



The Competent Authority of United Arab Emirates shall notify the Competent Authority of Argentina if a financial institution of those mentioned above no longer meets the criteria provided for in the second paragraph of this provision as well as if new institutions have to be added to the list because they are covered by the criteria.

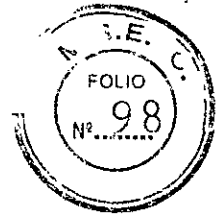
8. Ad Articles 10 and 13:

If after the date of signature of this Convention, Argentina concludes a Double Taxation Convention which limits the taxation in the State of source of dividends or capital gains derived by the Government of a Contracting State, to a rate that is lower than that provided for in Sections 3 (a) and 6 of this Protocol, the lower rate (including any exemption) shall automatically apply for the purposes of this Convention from the date on which the other Convention enters into effect.



9. Ad Article 17:

It is understood that income derived by entertainers or sportspersons who are residents of a Contracting State from their personal activities related to their reputation as an artist or sportsperson, exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

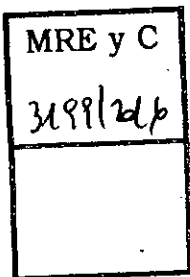


10. Ad Article 21:

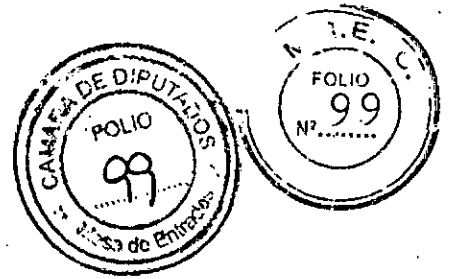
It is understood that nothing in the Convention shall affect the right of either Contracting States, or of any of their local Governments or local authorities thereof, to apply, without limitation, their domestic laws and regulations related to the taxation of income and profits derived from hydrocarbon activities situated in the territory of the respective Contracting State.

11. Ad Article 23:

The term "movable property" shall be deemed to include any road vehicle pertaining to the operation of international transport.



12. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded by the tax laws of a Contracting State, or by any other appropriate measures adopted in accordance with them.



Done in two originals at Dubai, United Arab Emirates on the 3 of November 2016, in the Spanish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation between the Arabic and the Spanish texts, the English text shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT OF
THE ARGENTINE REPUBLIC

FOR
THE GOVERNMENT OF
THE UNITED ARAB EMIRATES

MRE y C
3198/2016